



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 6

ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר...

«И царь простер к Эстер золотой скипетр»



Каждое восхождение души к Б-гу, каким бы высоким оно ни было, лишь «коснуться вершины скипетра»; весь скипетр — полное раскрытие Б-га — даруется внизу, где сама тьма превращается в свет. Поэтому Пурим и галахот, благодаря которым это превращение происходит в материальном мире, сохраняются в Будущем мире.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Каждое восхождение души к Б-гу, каким бы высоким оно ни было, лишь «коснуться вершины скипетра»; весь скипетр — полное раскрытие Б-га — даруется внизу, где сама тьма превращается в свет. Поэтому Пурим и галахот, благодаря которым это превращение происходит в материальном мире, сохраняются в Будущем мире.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задает вопрос: почему сначала Эстер лишь коснулась вершины золотого скипетра царя, а позднее получила весь скипетр? В изгнании народ Израиля и скрытая в каждой душе любовь к Б-гу — это «Эстер», сокрытая «в тот день». В Шабат и праздники души поднимаются, сжигая противящееся святости подобно дыму, поднимающемуся из пустыни, и проходя от горечи к радости, подобно мирре и благовониям девушек. Однако при каждом таком восхождении, даже если любовь рождается из размышления о сущности Б-га, душе достается лишь отблеск на конце скипетра. В Будущем мире эта сущность раскроется внизу, когда тьма превратится в свет, а не просто будет подавлена. Чудо Пурима, когда сердце самого Ахашвероша переменялось к добру, было именно таким; поэтому Пурим — единственный из праздников, который сохранится. Сохранятся и галахот, в которых Б-г облачил Свою внутреннюю волю в материальные предметы; и мицва, совершаемая с помощью материального предмета, также превращает тьму в свет. Путь к этому — сокрушенное сердце, открывающее стену высокомерия: Эстер плакала в доме царя и получила весь скипетр.

ПЛАН

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Вопрос и сокрытая Эстер | ¶1-2 |
| <p>Почему сначала Эстер коснулась лишь вершины скипетра, а позднее получила его целиком? Кнесет Израэль и любовь к Б-гу в каждой душе — это «Эстер»: они сокрыты в изгнании, «в тот день», но в будущем раскроются, и тогда прозвучит: «Вот Б-г наш».</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Восхождение в Шабат и праздники | ¶3-6 |
| <p>Сохранятся лишь Пурим и галахот. Праздники возносят души, сжигая противящееся святости — дым и тонкий дым, — а затем приводят к горечи о зле (мирра) и к радости в Б-ге (ладан и благовония).</p> | | |

3 Лишь вершина скипетра

¶7-9

При всех таких восхождениях, даже если любовь рождается из размышления о сущности Б-га, душе достается лишь отблеск на конце скипетра. «Величие» — это снисхождение Б-га к мирам; Его сущность, выше миров, раскроется в будущем.

4 Превращение внизу: будущее и Пурим

¶10-12

Раскрытие будущего произойдет внизу, где тьма превратится в свет, а не будет подавлена; Кнесет Израэль не понадобится восходить. Чудо Пурима, когда сердце Ахашвероша переменялось к добру, было именно таким.

5 Галахот и мицвот

¶13-17

Подобно газели, поворачивающей голову назад, Б-г облачил Свою внутреннюю волю и мудрость в материальные предметы; галаха отделяет добро от зла, а мицва, исполненная с помощью материального предмета, превращает тьму в свет — поэтому галахот сохраняются.

6 Стена и отверстие

¶18-19

Воля Б-га раскрыта в Торе, но от человека она отделена стеной греха и высокомерия; сокрушенное сердце открывает в этой стене окно.

7 Два пути Эстер

¶20-22

Во дворце Эстер лишь коснулась конца скипетра; оплакивая в доме искру, заключенную в высокомерии Амана, она получила весь скипетр, поднялась и предстала перед царем как «корона своего мужа».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Золотой скипетр שרביט הזהב

Поток Бесконечного света, дающий жизнь всем мирам. При восхождениях души достигают лишь отблеска на его конце; весь скипетр — это полное раскрытие Б-га внизу.

Эстер: сокрытие אסתר — הסתר אסתר פני

Скрытая в каждом еврее любовь к Б-гу и Кнесет Израэль в изгнании, сокрытые «в тот день» и ощущаемые лишь как нечто всеобъемлющее, исходящее свыше.

«Тот» и «этот» זה / זהו

«Тот день» означает, что Б-г сокрыт и далек; в будущем Он станет «этим» — раскроется и будет видим даже физическому разуму.

Подчинение ситра ахра (иткафья) לאכפייא לסט"א

Преодоление и сжигание того, что противится святости, как при восхождении в праздники и во время казни первенцев; зло сломлено, но не изменено.

Превращение тьмы в свет (итапха) אתהפכא חשוכא לנהורא

Сама тьма становится светом: чудо Пурима, галахот, мицвот, исполняемые с помощью материальных предметов, и Будущий мир.

Грубость духа גסי הרוח

Высокомерие, из-за которого человек считает себя отдельным «нечто» и предпочитает собственные желания тому, что угодно Небесам; это стена между ним и его Небесным Отцом, источник которой — Аман.

Вопрос и сокрытая Эстер

1 ויושט המלך לאסתר^{1,2} את שרביט הזהב ותקם אסתר ותעמוד לפני המלך וגו'. להבין ענין השינויים שבין פרשה זו לפרשה שלמעלה דשם נאמר ויושט המלך את שרביט הזהב³ אשר בידו.

«И царь простер к Эстер золотой скипетр, и Эстер поднялась и встала перед царем» и т. д. [Нам следует] понять различия между этим отрывком и предыдущим, где сказано: «И царь простер золотой скипетр, который был в его руке».

Маамар начинается со стиха из книги Эстер о ее втором появлении перед царем Ахашверошем, после падения Амана, когда она пришла просить отменить его указ (Эстер 8:4). Альтер Ребе спрашивает, почему этот стих отличается от предыдущего (Эстер 5:2), где сказано, что царь простер к ней «золотой скипетр, который был в его руке».

וגם שם נאמר ותגע בראש השרביט. וכאן משמע שנתן לה כל השרביט. וגם להבין ענין זה בכל זמן מהו.

Кроме того, там сказано: «И она коснулась верхушки скипетра», тогда как здесь подразумевается, что он дал ей весь скипетр. [Нам следует] также понять, что означает это во всякое время.

В первом отрывке Эстер лишь «коснулась верхушки скипетра»; здесь же формулировка подразумевает, что царь дал ей весь скипетр. Альтер Ребе также спрашивает, что это означает во всякое время, а не только как событие прошлого.

הנה כנס"י [כנסת ישראל] נקראת בשם אסתר על שם ואנכי הסתר אסתיר פני⁴ ביום ההוא. כי פני ה' שהוא גילוי שכינתו

Итак, Кнесет Исраэль называется именем Эстер — по стиху: «И Я непременно скрою [haster astir] Лик Мой в тот день». Ведь Лик Б-га, то есть раскрытие Его Шхины (Б-жественного присутствия),

Кнесет Исраэль — еврейский народ в целом — называется Эстер, поскольку это имя напоминает о стихе: «И Я непременно скрою [haster astir] Лик Мой в тот день». «Лик» Б-га означает раскрытие Его присутствия, Шхины.

כַּמִּיּוֹם יָאֵר ה' פָּנָיו אֵלַיךָ⁵ הוּא עֲכָשְׁיוּ בְּזִמְנָה גְּלוּת מִסּוּתֶרֶת בְּכַחַי בְּיוֹם הַהוּא (כִּי יוֹם הַהוּא מוֹרָה עַל יוֹם שְׂאִינוּ נִרְאָה וְנִגְלָה מִשְׂאִי כִּי יוֹם הַזֶּה).

как сказано: «Да осияет Б-г тебя Ликом Своим», — теперь, во время изгнания, сокрыт на уровне «в тот день» (ведь «тот день» указывает на день, который не виден и не раскрыт, в отличие от «сегодняшнего дня»).

Священническое благословение «Да осияет Б-г тебя Ликом Своим» показывает, что «Лик» Б-га означает раскрытие Его присутствия. Во время изгнания это раскрытие сокрыто «в тот день»: слово «тот» указывает на нечто отдаленное и невидимое, тогда как «этот» — на то, что присутствует и видно.

וּדְרֹךְ פֶּרֶט בְּכָל נֶפֶשׁ מִיִּשְׂרָאֵל הִנֵּה כְּאִשֶּׁר בַּחַי נִצּוֹץ נֶפֶשׁ הָאֱלֹהִית הוּא מְכֻסָּה וּמְלוּבֶשׁ בְּלִבוֹשׁ מַחֲשָׁבָה דְּבוּר מַעֲשֵׂה הַגִּשְׁמִיִּים וְאֵין אֹר ה' שׁוֹרָה וּמִתְגַּלָּה בּוֹ לִהְיוֹת נִתְפָּס וְנִקְבַּע בְּמוֹחוֹ וּלְבֹה הָאֱהָבָה לִה' לְדַבְקָה בּוֹ בְּהַתְגַּלּוּת הַלֵּב

А если рассмотреть это в частности, применительно к каждой душе Израиля, то, когда искра его Б-жественной души покрыта и облачена в материальные одеяния мысли, речи и действия, свет Б-га не пребывает в нем и не раскрывается в нем, так что любовь к Б-гу, стремление прилепиться к Нему, не охватывает и не утверждается в его разуме и сердце явным образом, в сердце,

То же относится к каждому человеку. Когда Б-жественная душа человека окутана одеяниями материальных мысли, речи и действия, свет Б-га не пребывает в нем открыто, и любовь к Б-гу не ощущается и не утверждается в его разуме и сердце.

כִּי אִם בְּכַחַי מְקִיף עָלָיו מִלְמַעְלָה נִקְרָא בְּחִינַת אֱהָבָה זֶה כֶּשֶׁם אֶסְתֵּר. שְׂהִיא מִסּוּתֶרֶת בְּכַחַי בְּיוֹם הַהוּא שְׂאִינָה בְּהַתְגַּלּוּת.

но существует над ним лишь в аспекте окружающего света (макиф), исходящего свыше, этот уровень любви называется именем Эстер, ибо он сокрыт на уровне «в тот день», то есть не раскрыт.

Тогда любовь человека к Б-гу существует лишь как макиф — нечто, что окружает его свыше и касается его, но не входит в его сознание. Такая сокрытая любовь называется «Эстер»: она скрыта «в тот день».

2 והיא בחי' נקודה בהיכלא בפנימיות נקודת לבו ודאי מסותרת היא האהבה בכל נפש מישראל ואין לך אדם שאין לו בחי' פנימיות זו אלא שלהוציא מהעולם אל הגילוי אינה שוה בכל אדם.

Это уровень «точки во дворце» (некуда бе-хейхала), внутренней стороны (пнимают) точки его сердца. Несомненно, эта любовь скрыта в каждой душе Израиля, и нет человека, которому недоставало бы этого внутреннего аспекта; однако способность вывести её из сокрытия к раскрытию неодинакова у разных людей.

Эта скрытая любовь — «точка во дворце», сокровенная точка сердца. Она есть у каждого еврея; люди различаются лишь тем, насколько им удаётся вывести её из сокрытия и пробудить явное чувство.

ולכן לימות המשיח שאז יזדכך האדם אזי יהיה בבחי' ונגלה כבוד⁶ ה' וראו כל בשר וגו'. ואמר ביום ההוא⁷ הנה אלהינו זה קוינו לו וגו'.

Поэтому в дни Машиаха, когда человек очистится, это будет соответствовать сказанному: «И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть...» и так далее. И будет сказано в тот день: «Вот Б-г наш, на Него мы уповали...» и так далее.

В дни Машиаха, когда люди очистятся, исполнится пророчество Ишаяу: «И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть». Ишаяу также говорит, что «в тот день» люди укажут на Б-га и скажут: «Вот Б-г наш».

פי' שיאיר אור ה' בהתגלות עד שיהא נתפס ונקבע אפי' [אפילו] במוחו ושכל אנושי וראו כל בשר בראיה גשמית חושיית כי אלהינו הוא בחי' זה אשר לזה קוינו לו ולא בבחי' ההוא:

То есть свет Б-га будет сиять в раскрытии, пока не станет постижимым и не закрепится даже в его уме и человеческом разуме; и «всякая плоть увидит» телесным, чувственным зрением, что «Б-г наш» — это уровень «этого», на Которого «мы уповали», а не уровень «того».

Раскрытие будет настолько полным, что его можно будет постичь даже человеческим разумом и увидеть физическими глазами. Тогда Б-г будет «этим» — присутствующим и видимым, Тем, на Кого «мы уповали», а не далёким «тем».

Восхождение в Шабат и праздники

3 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל המועדים⁸ יהיו בטלים לע"ל [לעתיד לבוא] חוץ מפורים שנאמר וימי הפורים⁹ וגוי וזכרם לא יסוף מזרעם. וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הלכות אינן בטלים¹⁰ לעתיד לבא.¹¹

Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «В будущем все праздники будут упразднены, кроме Пурима, как сказано: „И дни Пурима...“, „и память о них не исчезнет среди потомков их“». Наши мудрецы, благословенной памяти, также сказали: «Галахот не будут упразднены в будущем».

Мудрецы учили, что в будущем все праздники утратят силу, кроме Пурима, поскольку в Свитке Эстер сказано, что память о днях Пурима «не исчезнет среди потомков их». Они также учили, что галахот — законы Торы — не будут упразднены; маамар объясняет оба этих учения.

והענין הוא כי הנה ענין שבתות וימים טובים הוא שבהם הוא בחי' עליית העולמות^{12,13} והנצוצות שכל נצוץ נשמת ישראל מתעלה במדרגה מפני אור ה'

Объяснение таково: смысл Шабата и праздников состоит в том, что в эти дни происходит аспект подъёма миров и искр: каждая искра души Израиля поднимается на ступень благодаря свету Б-га

Шабат и праздники — это время, когда поднимаются миры и искры душ. Каждая искра еврейской души поднимается на ступень благодаря тому, что тогда раскрывается свет Б-га.

המתגלה בעתים ההם ונתוסף בהם אורה ושמחה וחדות ה' להלהיט הנשמות לדבקה בו ית' ביתר שאת ובפרטות בפסח מתגלה אור האהבה חסד עליון בפנימיות הנשמות.

который раскрывается в эти времена. В них прибавляются свет, радость и ликование в Б-ге, чтобы воспламенить души и побудить их прилепиться к Нему, благословен Он, с ещё большей силой. В особенности в Песах свет любви — высший Хесед (доброта) — раскрывается во внутренней стороне душ.

В эти дни дополнительные свет, радость и ликование в Б-ге воспаляют души, побуждая их прилепиться к Нему ещё сильнее. В каждый праздник происходит своё раскрытие: в Песах высший Хесед — любовь и доброта свыше — раскрывается в самой сокровенной глубине душ.

4 ועיי זה מתעלים כל נצוצי נשמות ישראל לעורר את האהבה רבה לה' ולדחות כל המונעים המבטלים

Благодаря этому все искры душ Израиля поднимаются, чтобы пробудить великую любовь к Б-гу и оттолкнуть всё, что ей мешает и препятствует [ей],

Это раскрытие высшей любви, особенно в Песах, возносит искры душ и пробуждает в них великую любовь к Б-гу. Эта любовь должна оттолкнуть всё, что мешает ей и преграждает ей путь.

דהיינו הדברים שהם הפך ונגד אהבת ה' שהם תאוות גשמיים לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא]. וכמ"ש למכה מצרים¹⁴ בכוריהם כל"ח [כי לעולם חסדו].

то есть вещи, противоположные любви к Б-гу и противостоящие ей, — а именно физические желания, чтобы подчинить ситра ахра (другую сторону). Как сказано: «Тому, Кто поразил Египет через его первенцев, ибо милость Его вечна».

Препятствия — это физические желания, противостоящие любви к Б-гу; отталкивая их, человек подчиняет ситра ахра — силы, противостоящие святости. Алтер Ребе приводит стих из Псалма 136: «Тому, Кто поразил Египет через его первенцев, ибо милость Его вечна».

פי' שבכדי שיאיר לעולם אור החסד עליון¹⁵ הכה בכורי מצרים שהם הם ההפכים מזה. כמ"ש מי זאת עולה מן המדבר¹⁶ כתמרת עשן מקושרת מור ולכונה מכל אבקת רוכל.

То есть: чтобы свет высшего Хеседа (доброты) озарил мир, Он поразил первенцев Египта, которые и были полной противоположностью этому. Как сказано: «Кто это поднимается из пустыни, словно столбы дыма, окуренная миррой и ладаном, всеми порошками торговца?»

Этот стих прочитывается как описание действия и его цели: чтобы высший Хесед мог озарить мир, Б-г поразил первенцев Египта, воплощавших полную противоположность ему. Та же картина встречается в «Песни песней»: «Кто это поднимается из пустыни, словно столбы дыма...?»

פי' כנס"י [כנסת ישראל] נקי זאת¹⁸ היא עולה מן המדבר שהם דברים הגשמיים אשר לא לה' המה שהם דומים למקום מדבר ושממה

То есть община Израиля называется «этой» (зот). Она «поднимается из пустыни», то есть [из] физических вещей, которые не принадлежат Б-гу и подобны пустынному, безжизненному месту;

«Эта» (зот) — одно из названий Кнесет Исраэль. Она «поднимается из пустыни»: пустыня символизирует физические вещи, которые не принадлежат Б-гу и столь же бесплодны и безжизненны, как пустошь.

וגם מדבר מלשון דבור דהיינו דברים בטלים והיא עולה מהם בשבתות ומועדים ואז הוא כתמרות עשן

кроме того, слово мидбар («пустыня») связано со словом дибур («речь»), то есть с праздными разговорами. Она поднимается над ними в Шабат и праздники, и тогда она — «словно столбы дыма».

Еврейское слово «пустыня» — мидбар — также напоминает слово дибур, «речь»; здесь имеется в виду праздная болтовня. В Шабат и праздники душа поднимается над ней, и тогда она — «словно столбы дыма».

כי כמו שעשן גשמי¹⁹ התהוותו הוא מחמת שהאש שורף דבר שהוא הפך טבעו דהיינו לחלוחית שיש בעצים או בפתילה שנאחז בהם האש

Ибо физический дым возникает тогда, когда огонь сжигает нечто противоположное его природе, а именно влагу, содержащуюся в дровах или фитиле, за который цепляется огонь,

Дым возникает, когда огонь сжигает то, что противоположно его природе, — влагу в дровах или фитиле. Огонь воздействует на то, что ему противится, и в результате появляется дым.

שהרי רבוי העשן הוא לפי רבוי הלחלוחית שיש בדבר ההוא. כך כביכול כשאור ה' מתגלה בשבתות

ויו"ט [יום טוב] שורף ומכלה דבר ההפוך²⁰ הגלוי לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא].²¹

ведь количество дыма зависит от количества влаги в этом предмете; так и, если можно так выразиться, когда в Шабат и праздники раскрывается свет Б-га, он сжигает и уничтожает явно проявленное противоположное ему начало, чтобы подчинить ситра ахра.

Доказательство в том, что чем больше влаги, тем больше дыма. Так и когда в Шабат и праздники раскрывается свет Б-га, он сжигает явное противостояние в человеке и подчиняет ситра ахра; «дым» служит знаком этой борьбы.

5 וגם היא מקוטרת קיטור נקרא עשן דק כמו עשן המגמר והקטורת ולרוב דקותו לא נקרא בתורה בשם

עשן כי אם בשם ענן כמ"ש וכסה ענן הקטורת.²²

Она также «благоухает» (мекутерет): китуром называют тонкий дым, подобный дыму от сжигания благовоний (мугмар) и от воскурения воскурения; и поскольку он столь тонок, Тора называет его не «дымом», а «облаком», как сказано: «И облако воскурения покроет».

Стих продолжается словами: «благоухает (мекутерет) миррой и ладаном». Китур — это тонкий дым, подобный дыму от сжигания благовоний или от воскурения; он настолько тонок, что Тора называет дым воскурения «облаком».

והיינו מפני שאינו שורף ומכלה דבר ההפוך ממש לפי שאין בדבר הנאחז בהם האור מדבר

Это потому, что он не сжигает и не уничтожает нечто, совершенно противоположное ему, ибо в том, за что цепляется пламя, нет ничего от того, что

Тонкий дым возникает, когда огонь не сжигает нечто действительно противоположное ему, поскольку в материале есть лишь след противоположного.

ההפך כ"א [כל אחד / כל אחת] מעט מזעיר ואעפ"כ [ואף על פי כן] צריכה להיות בבחי' זו בבחי' מקושרת לשרוף ולכלות כל אחד לפי מדרגתו ולפי מעלת נשמתו בעילוי אחר עילוי

противоположно ему, кроме совсем малого. И всё же необходимо быть на этом уровне — на уровне «благоухания», — чтобы сжигать и уничтожать, каждому согласно своему уровню и величию своей души, поднимаясь всё выше и выше.

И всё же необходима и эта, более тонкая ступень. Каждому, согласно своему уровню и величию своей души, следует выжигать даже незначительные следы того, что противостоит святости, поднимаясь с одной ступени на следующую.

ואח"כ יהיה בבחי' מור²³ הוא האמור במגילה בהגיע תור נערה ונערה²⁴ לבא אל המלך שכל נצוץ ישראל הם בבחי' נוקבא לגבי הקב"ה לעלות ולראות באור

Затем будет уровень мирры. Именно об этом сказано в Мегилат Эстер: «Когда наступала очередь каждой девушки войти к царю»; ведь все искры Израиля находятся по отношению к Святому, благословен Он, на уровне Нуквы (женского начала), чтобы подняться и созерцать свет

Затем наступает ступень мирры, описанная в Мегилат Эстер в рассказе о девушках, которые одна за другой входили к царю. Каждая еврейская душа подобна невесте и занимает по отношению к Святому, благословен Он, принимающее, женское положение — Нуквы; она стремится подняться и созерцать свет Б-га.

ה' כל אחד לפי מדרגתו ששה חדשים בשמן המור²⁵ שמן הוא בחינת חכמה להיות בבחי' מור בבחי' מרירות שמאחר שעולה מן המדבר ומפרר ומפריד הרע להיות כלה ונשרף בעשן וקיסור

Б-га, каждая согласно своему уровню: «шесть месяцев — с елеем мирры». Елей соответствует Хохме (мудрости): быть на уровне мирры (мор), на уровне горечи (мерирут). Ибо после того, как человек поднимается из пустыни и раздробляет, отделяя зло, чтобы оно было уничтожено и сожжено в дыму и тонком дыме,

Девушки проводили «шесть месяцев с елеем мирры». Елей символизирует Хохму, прозрение, а мирра (мор) — горечь (мерирут). Раздробив зло и сжегши его, душа может ясно увидеть, насколько оно горько.

אזי ישכיל היטב ענין המרירות מן ההפך איך ומה הוא ואח"כ יבא לבחי' לבונה היא בחי' השמחה
בחדות ה' ישמח ישראל בעושיו:²⁶

тогда он ясно постигнет, в чём состоит горечь противоположного, каково оно и что оно собой представляет. После этого он придёт к уровню ладана (левона), который соответствует радости в ликовании о Б-ге: «Да возрадуется Израиль своему Создателю».

Благодаря прозрению человек постигает, что представляет собой противостоящее зло, и ощущает горечь из-за него. Затем он достигает ступени ладана — радости о Б-ге, как сказано: «Да возрадуется Израиль своему Создателю».

6 וזהו ענין ששה חדשים²⁷ בבשמים כי כמו שהריח נקלט ונכנס לתוך גופו ומענג בדשן נפשו²⁸ הגם שהוא דבר שאין בו ממש ואין נראה ונתגלה לעין רק נקלט הריח לתוך גופו.

Таков [смысл] слов «шесть месяцев с благовониями»: подобно тому как аромат впитывается и проникает в тело человека, услаждая его душу своим благоуханием, хотя сам он не имеет вещественной сущности и не виден, не открыт глазу, — аромат лишь впитывается телом.

Другие шесть месяцев проходили «с благовониями». Аромат проникает в тело и услаждает душу, но сам не имеет вещественной сущности и невидим; его лишь вдыхают.

כך ענין השמחה בה' הוא מעלמא דאתכסייא רק שמשמחת את הלב ומלהיטו להתלהט ולהתלהב באור

Так и радость во Вс-вышнем исходит из сокрытого мира (альма де-иткасья); она лишь раду-ет сердце и зажигает его, чтобы оно воспламенилось и разгорелось светом

Радость во Вс-вышнем подобна этому: она исходит из «сокрытого мира» (альма де-иткасья), то есть из уровня, который не раскрыт. И всё же она радует сердце и зажигает его, чтобы оно сияло и пылало светом Вс-вышнего.

ה' מכל אבקת רוכל²⁹ הם כל מיני התלהבות אשר בכל נפש מישראל כל חד לפש"ד [לפום שיעורא דיליה].
והוא ענין בתמרוקי הנשים שבכל אלו הנערה באה אל המלך:³⁰

Вс-вышнего. «Из всех порошков торговца» — это все виды воодушевления, присущие каждой еврейской душе, каждой — в своей мере. В этом и состоит [смысл слов] «с косметическими средствами женщин», ибо благодаря всему этому «девушка приходит к царю».

«Все порошки торговца» — это многочисленные виды воодушевления, присущие каждой еврейской душе, каждой — в своей мере. Это «косметические средства женщин», с которыми «девушка приходит к царю»: каждый вид пылкого служения приводит душу пред Вс-вышнего.

Лишь вершина скипетра

7 והנה כל מיני עליות והתקרבות כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה בשבת ויו"ט [ויום טוב] וכל מה שמתעלות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות נק' בשם נגיעה בראש השרביט³¹

Итак, все виды восхождения и приближения Общины Израиля к Святому, благословен Он, в Шабат и праздники, и все ее подъемы, восхождение за восхождением, до высочайших вершин, называются «прикосновением к верхушке скипетра».

Каждый способ, которым Кнесет Исраэль поднимается и приближается к Б-гу в Шабат и праздники, сколь бы высоко она ни достигала, называется «прикосновением к верхушке скипетра». Так начинается ответ на вопрос, поставленный в начале.

כי שרביט הזהב הוא המשכת אור א"ס ב"ה והוא הוא חיות כל העולמות עליונים ותחתונים כמ"ש את שרביט הזהב וחיה³² ואינה יכולה לעלות ולראות ולקבל חיותה מכל השרביט.

Ибо золотой скипетр — это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и он сам есть жизненная сила всех миров, высших и низших, как сказано: «...золотой скипетр — и он будет жить». Но она не может подняться, увидеть и получить свою жизненную силу от всего скипетра;

Золотой скипетр — это поток Бесконечного света в миры, жизненная сила их всех, как сказано в стихе: тот, к кому царь протянет золотой скипетр, «будет жить». Однако душа не может подняться, чтобы получить жизненную силу от всего скипетра.

רק השרביט נשאר בידו ורק הארה מגיע אליה בראש השרביט והארה זו היא בחי' אהבה עזה כרשפי אש ושלחבת³³ העולה למעלה זהב העליון זהב התנופה³⁴

скипетр же остается в его руке, и лишь отблеск достигает ее — у верхушки скипетра. Этот отблеск представляет собой уровень сильной любви, подобной вспышкам огня и пламени, устремляющемуся вверх: высшее золото, «золото возношения».

Скипетр остается в руке царя, и лишь отблеск достигает души у его верхушки. Этот отблеск — сильная любовь, подобная вспышкам огня и пламени, устремляющемуся вверх; текст называет ее «высшим золотом» и «золотом возношения» — золотом, принесенным для Святилица.

וקצהו התחתון הוא כשאהבה עזה זו בוערה ומתלהבת מהתכוננותו בגדולת א"ס ב"ה ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וקצהו העליון הוא כשמתלהבת ומתלהטת מהתכוננותו במהותו ועצמותו ית' ולית מחשבה תפיסא ביה כלל³⁵

Его нижний конец — это состояние, когда эта сильная любовь разгорается и пылает вследствие размышления о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, [как] света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин). Его верхний конец — это состояние, когда она воспламеняется и разгорается вследствие размышления о Его сущности и самой сути, да будет Он благословен, — «и никакая мысль не может постичь Его вовсе»;

У верхушки скипетра есть нижний и верхний конец. Нижний конец — любовь, воспламененная размышлением о величии Б-га, наполняющего и окружающего все миры; верхний — любовь, воспламененная размышлением о самой Его сущности, которую никакая мысль не может постичь.

ולא שייך ביה לשון גדולה ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע^{36,37} רק על הארה³⁸ והמשכת החיות ממנו ית' שייך לומר³⁹ ממלא וסובב אבל לגדולתו דוקא אין חקר.⁴⁰

и выражение «величие», а также слова «наполняющий все миры» и «окружающий все миры» к Нему не применимы. Только об отблеске и о нисхождении жизненной силы от Него, да будет Он благословен, можно сказать, что Он «наполняет» и «окружает»; но «величие Его» — именно о нем сказано: «неисследимо».

«Величие» в смысле наполнения и окружения миров не относится к сущности Б-га; оно описывает лишь исходящие от Него отблеск и жизненную силу. О Его величии сказано в псалме: «Величие Его неисследимо».

פי' דלא שייך כלל⁴¹ לחקור ולהתבונן בגדולתו איך הוא גדול מאד ומהולל אלא בשם הוי" ב"ה המורה על המשכת החיות לעולמות.

То есть совершенно невозможно исследовать и постигать Его величие — то, как Он «весьма велик и прославлен», — иначе как в связи с именем Авая, благословен Он, указывающим на нисхождение жизненной силы в миры.

Размышлять о том, что Б-г «весьма велик и прославлен», возможно лишь в связи с именем Авая, указывающим на поток жизненной силы в миры. Его сущность не поддается никакой подобной мере.

אבל קמיה ממש כלא ממש חשיבו וכאלו אין שם עולמות כלל כמ"ש אני ה' לא שנית⁴² ואתה הוא קודם שנברא ואתה הוא אחר שנברא העולם הכל בשה

Но пред Ним они в самом деле считаются подлинным ничто, словно миров там вовсе нет, как сказано: «Я, Б-г, не изменился»; и «Ты — Он до сотворения [мира], и Ты — Он после сотворения мира» — все одинаково;

Пред Ним миры — подлинное ничто, словно их не существует. «Я, Б-г, не изменился»: Он тот же до сотворения и после него, как сказано в молитве: «Ты — Он до сотворения мира, и Ты — Он с тех пор, как мир был сотворен».

ולא שייך לפניו ית' בחי' עולם לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב כי אינו בגדר עולם כלל.⁴³

и пред Ним, да будет Он благословен, понятие миров неприменимо ни на уровне «наполнения», ни на уровне «окружения», ибо Он вовсе не находится в границах миров.

Само понятие миров — будь то их наполнение или окружение — неприменимо к Нему, ибо Он совершенно выходит за пределы миров. И все же даже любовь, рожденная этим высочайшим размышлением, — лишь верхний конец верхушки скипетра.

8 וכדכתיב גדול ה' ומהולל מאד⁴⁴ בעיר אלקינו הר קדשו. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אימתי נקי גדול⁴⁵ כשהוא בעיר אלקינו וכו'.

Как сказано: «Велик Б-г и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его». И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Когда Он называется великим? Когда Он пребывает в городе Б-га нашего» и т. д.

В псалме сказано: «Велик Б-г и весьма прославлен в городе Б-га нашего», и мудрецы спрашивают: когда Он называется великим? Когда Он пребывает «в городе Б-га нашего». О Его величии говорят лишь в связи с тем миром, к которому Он относится.

כי לפניו ית' לא שייך לשון גדולה מאחר שכל עולמות עליונים ותחתונים כולא כלא חשיב קמיה אלא מדת גדולתו הוא ענותנותו שמתלבש בבחי' גדולה כדי להיות מלכותו מלכות כל עולמים.^{46, 47}

Ибо перед Ним, благословенным, неприменимо понятие «величие», поскольку все миры, высшие и нижние, совершенно ничтожны перед Ним. Напротив, качество Его величия — это Его смирение: Он облакает Себя в уровень величия, чтобы Его царство стало «царством всех миров».

Перед Самим Б-гом все миры ничтожны, поэтому понятие «величие» там неприменимо. Его «величие» в действительности есть Его смирение: Он нисходит, облакаясь в качество величия, чтобы быть Царём над всеми мирами.

9 וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם.⁴⁸ וזהו ואתה קדוש⁴⁹ יושב תהלות ישראל. פ"י שלהיותך תהלות ישראל הוא בחי' ישיבה שהוא השפלה וענוה אצלך שבאמת אתה קדוש ומובדל מגדר זה.

Как сказано: «Б-г восседает Царем вовеки». И это [значение слов]: «А Ты свят, восседаешь на восхвалениях Израиля». То есть быть «восхвалениями Израиля» — это для Тебя уровень «восседания», то есть снисхождение и смирение, ведь в действительности Ты свят и отделен от этой категории.

В одном псалме сказано, что Б-г «восседает Царем вовеки», а в другом: «Ты свят, восседаешь на восхвалениях Израиля». Восседание означает снисхождение: быть предметом восхвалений Израиля — смирение со стороны Б-га, поскольку в действительности Он свят и отделен от всей этой категории.

אבל לעתיד יתגלה אור ה' בגילוי רב ועצום דהיינו המשכת אלקותו ית' ועצמותו ומהותו מבחי' אני ה' לא שנית⁵⁰ היה הוה ויהיה ברגע אחד וראו כל בשר⁵¹ בעיני השכל גשמי כי אלהינו יהיה בבחינת זה כנ"ל.

Но в грядущем мире свет Б-га раскроется с великим и могущественным сиянием — то есть низойдет Его Б-жественность, да будет Он благословен, а также Его сущность и суть с уровня «Я, Б-г, не изменился»: был, есть и будет в один миг; и «всякая плоть увидит» глазами телесного разума, что «Б-г наш» будет на уровне «это», как сказано выше.

В грядущем мире раскроется сама Его сущность — уровень «Я, Б-г, не изменился», в котором прошлое, настоящее и будущее составляют один миг. Тогда «всякая плоть увидит» даже телесным разумом, что наш Б-г — это «это», присутствующий и открытый, как объяснялось выше.

РАЗДЕЛ 4 • 110-12

Превращение внизу: будущее и Пурим

10 והתגלות זה יהיה בתחתונים דוקא למטה. וכמו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ כעת יאמר ליעקב⁵² ולישראל מה פעל אל.

Это откровение проявится именно в нижних мирах, внизу. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе: «В то время будут говорить Якову и Исраэлю: „Что сотворил Б-г?“»

Это откровение проявится именно в нижних мирах, в этом мире. Мудрецы истолковывают стих: «В то время будут говорить Якову и Исраэлю: „Что сотворил Б-г?“»

שמלאכי השרת ישאלו זאת לצדיקים ובמקום שהיו מלאכי השרת אומרים איה מקום כבודו יאמרו מלא כל הארץ כבודו.⁵³

служебные ангелы спросят об этом праведников; и вместо того, чтобы, как прежде, говорить: «Где место славы Его?», они скажут: «Вся земля полна славы Его».

В будущем ангелы спросят праведников, что сотворил Б-г, ибо откровение будет среди тех, кто внизу. Вместо того чтобы, как теперь, спрашивать: «Где место славы Его?», ангелы возгласят: «Вся земля полна славы Его».

11 וזהו אשת חיל עטרת בעלה⁵⁴ שאור ה' המתגלה בה עכשיו נקרא בעלה. אבל לעתיד יהיה במדרגה גבוה יותר.

Таков [смысл слов]: «Доблестная жена — венец мужа»: свет Б-га, который раскрывается в ней теперь, называется «её мужем», но в Будущем мире [она] будет на более высоком уровне.

«Доблестная жена — венец мужа»: жена — это Кнесет Исраэль, а «её муж» — свет Б-га, который раскрывается ей теперь. В будущем она будет выше этого света, подобно тому как венец находится выше того, кто его носит.

לכן כתיב נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל.⁵⁵ פ"י שלא יהיה שייך לה בחי' קימה ועלייה כי יהיה אור ה' בגילוי רב למטה דוקא.

Поэтому сказано: «Пала — больше не поднимется дева Израиля». То есть к ней не будет относиться понятие подъёма и возвышения, ибо свет Б-га будет в великом раскрытии именно внизу.

Слова Амоса «Пала — больше не поднимется дева Израиля» здесь прочитываются как обещание: ей больше не понадобится подниматься и возвышаться, потому что свет Б-га обильно раскроется внизу, там, где она находится.

והיינו משום שאתהפכא חשוכא לנהורא ולא לאכפייא לסטיא [לסטרא אחרא] בלבד לבטלם ולהכניעם כמו בשאר גלות דכתיב למכה מצרים בבכוריהם^{56, 57} וגוי.

Это потому, что тьма преобразится в свет, а не только будет происходить подавление ситра ахра, чтобы упразднить и смирить её, как в других изгнаниях, о которых сказано: «Тому, Кто порастил Египет его первенцами» и т. д.,

Это потому, что сама тьма преобразится в свет (исхапха), а не просто будет подавлена (искафья). В прежних изгнаниях зло было сломлено и смирено, как когда Б-г порастил первенцев Египта.

ויהרג מלכים אדירים⁵⁸ וגוי. רק כי גם אז אהפך אל עמים שפה ברורה⁵⁹ וגוי והלכו עמים רבים⁶⁰ וגוי.

«И поразили могучих царей» и т. д. Напротив, [смысл в том], что тогда также: «Я обращаю к народам чистую речь» и т. д., и «многие народы пойдут» и т. д.

В тех избавлениях Б-г также «поразили могучих царей». В будущем же народы преобразятся: Б-г дарует им «чистую речь», чтобы они призывали Его имя, и «многие народы» пойдут учиться Его путям.

12 והנה מעין זה היה הנס של פורים שנתהפך לב אחשוורוש לטוב.⁶¹ אותו הפה עצמו⁶² שאמר והעם

И вот подобием этого было чудо Пурима: сердце Ахашвероша обратилось к добру. Тот самый рот, который сказал: «А народ...

Чудо Пурима было того же рода, что и грядущее превращение: собственное сердце Ахашвероша обратилось к добру. Царь, который передал евреев в руки Амана, стал тем, кто разрешил их спасение.

לעשות בו כטוב בעיניך⁶³ הוא עצמו אמר ואתם כתבו על היהודים⁶⁴ כטוב בעיניכם. שהוא ענין אתהפכא חשוכא לנהורא⁶⁵ ונגלה כבוד⁶⁶ ה' למטה במקום החשך דוקא:

...чтобы поступить с ним так, как сочтёшь нужным», — тот же самый сказал: «А вы напишите о евреях так, как сочтёте нужным». Это и есть превращение тьмы в свет, и «слава Б-га раскрывается» внизу — именно в месте тьмы.

Тот же самый рот, который сказал Аману: «Народ — твой, поступай с ним так, как сочтёшь нужным», позже сказал Мордехаю и Эстер: «Напишите о евреях так, как сочтёте нужным». Это и есть превращение тьмы в свет: слава Б-га раскрывается внизу, в самом месте тьмы.

РАЗДЕЛ 5 • 113-17

Галахот и мицвот

13 ולכן אמרו רו"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שגם הלכות אינן בטלות. וביאור הענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו

זכרונם לברכה] על פסוק ברח דודי⁶⁷ ודמה לך לצבי וגוי מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что и алахот не будут упразднены. Объяснение этого: наши благословенной памяти мудрецы сказали о стихе: «Беги, возлюбленный мой, и будь подобен газели» и т. д.: «Как газель поворачивает голову назад...»

По той же причине и алахот не будут упразднены. Мудрецы истолковывают слова «Беги, возлюбленный мой, и будь подобен газели»: когда газель бежит, она оборачивает голову к месту, которое оставила.

דהיינו עד"מ כמו שבאדם בעצם ראשו הנה מונח בתוכו מוח ושכלו ובינתו וכשמחזיר עצם ראשו
לאחוריו

То есть, в качестве сравнения: у человека внутри кости головы находятся мозг, его разум и понимание; и когда он поворачивает кость головы назад,

Сравнение основано на черепе человека — кости головы, в которой находится мозг, его разум и понимание. Когда человек поворачивает голову назад, вместе с ней поворачиваются мозг и заключённый в нём разум.

הנה גם המוח אשר בתוכו ורוח שכלו ובינתו נמשכין אחריו כך כביכול המשיך הקב"ה והלביש רצונו
וחכמתו במקום אחוריו שהם בחינת חיצוניות דהיינו בענינים גשמיים כמו בבהמות בסדר קדשים.⁶⁸

то и мозг внутри неё, и дух его разума и понимания следуют за ней. Так и Святой, благословен Он, если можно так сказать, низвёл и облачил Свою волю и Свою мудрость в место Своей «спины», то есть во внешнюю сторону (хицониют), — в материальные предметы, например в законы о животных в разделе «Кодашим»

Так и Б-г, если можно так сказать, «повернул голову назад»: Он низвёл Свою волю и мудрость и облачил их в Свою «спину» — во внешнюю сторону, в материальные предметы. Один из примеров — законы о животных в разделе «Кодашим», законы о жертвоприношениях.

14 ובמעות בסדר נזיקין. דפנימית רצונו וחכמתו ית' מלובשים בהם וגם מדותיו ית' הם נמשכים אחריהם
מאליהם וממילא כמ"ש השיב אחר ימינו⁶⁹ וגו'.

и в денежных делах, рассматриваемых в разделе «Незикин». Ведь внутренняя сторона (пни-миют) Его воли и мудрости, да будет Он благословен, облечена в них, а Его эмоциональные качества (мидот), да будет Он благословен, также следуют за ними сами собой, как написано: «Он отринул назад десницу Свою» и т. д.

Внутренняя воля и мудрость Б-га облечены даже в денежных делах, рассматриваемых в разделе «Незикин» (ущерб и возмещение ущерба). Его эмоциональные качества следуют за ними сами собой, как сказано в стихе: «Он отринул назад десницу Свою»: Его десница — качество доброты — сопровождает Его и в Его «тыле».

ובחכמה אתברירו⁷⁰ פ"י כי אין לשון בירור נופל אלא בדבר שמתערב כגון מין במינו ואינו ניכר. כך עד"מ סרסור המחליף פרה בחמור⁷¹ לגבי השונה משנה והלכה זו.⁷²

«А посредством Хохмы (мудрости) они проходят отбор». То есть понятие «отбор» применимо лишь к тому, что смешано, например, к виду, смешанному с тем же видом и потому неразличимому. Так, для сравнения, брокер, который обменивает «корову на осла», — если сравнить его с тем, кто изучает эту мишну и эту алаху.

«Посредством Хохмы они проходят отбор»: отбор (бирур) применим лишь там, где вещи смешаны так, что их невозможно различить, — например, когда один вид смешан с тем же видом. Брокер, обменивающий «корову на осла», и ученый, изучающий именно эту мишну, имеют дело с той же коровой и тем же ослом; святое отделяется от материального благодаря Б-жественной мудрости, изучаемой в алахе.

15 וכן קצב המתעסק בנתוח אברי הבהמה לנתחים ובבני מעים וכו' הוא קצב. אך המתעסק לידע כל פרטי

הלכות התלויין באברי הבהמה להבדיל בין טרפה לכשרה

Так же и мясник, который занят тем, что разделявает животное на части и занимается его внутренностями и т. д., — мясник. Но тот, кто занят изучением всех подробностей законов, связанных с органами животного, чтобы отличать тrefу от кошерного животного,

Мясник, который разделявает животное и занимается его внутренностями, просто выполняет работу мясника. Тот же, кто изучает законы, связанные с органами животного, чтобы отличать кошерное животное от тrefы (животного со смертельным изъяном), занят совсем иным.

וכן במחליף פרה לידע ולהבדיל ולברר בין חייב לזכאי וכן בסדר טהרות בין טמא לטהור כו'.

и так же — тот, кто разбирает случай обмена коровы, чтобы выяснить и отличить, кто обязан, а кто освобождён от обязанности; и так же в разделе «Тахарот» — чтобы отличать нечистое от чистого и т. д.;

То же относится к законам об обмене коровы, определяющим, кто обязан, а кто освобождён от обязанности, и к разделу «Тахарот», где различают нечистое и чистое. В каждом из этих случаев изучение представляет собой различение и упорядочение.

16 וכן בכל ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה וגמרא וכל הפוסקים ראשונים ואחרונים מתגלה ומתברר רצון

העליון וחכמתו ית' ועל ידי זה מתברר ונפרד הרע מהטוב

И так же во всём ШаСе — Мишне и Гемаре, — а также во всех галахических авторитетах, ранних и поздних, раскрываются и проясняются высшая воля и Его мудрость, да будет Он благословен; благодаря этому зло отделяется от добра,

Во всём Талмуде — Мишне и Гемаре — и во всех галахических авторитетах, ранних и поздних, раскрываются и проясняются высшая воля Б-га и Его мудрость. Благодаря этому прояснению зло отделяется от добра.

דהיינו הפסול מהכשר וחייבמזכאי וכן במצות מעשיות התלויין במדות כגון שומר אבידה שפטור ליתן

פרוטה לעני. שעוסק במצוה פטור ממצוה.⁷³

то есть негодное — от пригодного, а обязанное — от освобождённого от обязанности. И так же в отношении практических мицвот, зависящих от эмоциональных качеств (мидот), например, тот, кто охраняет потерянную вещь, освобождён от обязанности дать бедняку пруту, ибо занимающийся одной мицвой освобождён от [другой] мицвы.

Галаха отделяет негодное от пригодного, а обязанного — от освобождённого от обязанности. То же относится к практическим мицвот, связанным с эмоциональными качествами: тот, кто охраняет потерянную вещь, освобождён от обязанности дать бедняку пруту, потому что занимающийся одной мицвой освобождён от другой.

17 והיינו אם עוסק בה לצרכה לשטחה ולנערה⁷⁴ ואין חילוק בין היא אבדת עשיר או עני.

То есть если он занимается ею ради нее самой — расстилает ее и встряхивает, — то нет разницы, является ли найденная вещь собственностью богатого или бедного.

Забота о найденной вещи считается исполнением заповеди, если человек ухаживает за ней ради нее самой: расстилает одежду и встряхивает ее, чтобы она не испортилась. Не имеет значения, богат или беден ее владелец.

משא"כ אם שומר כסות שלו אפי' [אפילו] אינו עשיר כמו בעל אבדה הרי אין בו מצוה.

Иначе обстоит дело, если он заботится о собственной одежде: даже если он не так богат, как владелец найденной вещи, в этом нет заповеди.

Заботиться о собственной одежде — не заповедь, даже если заботящийся беднее владельца найденной вещи и потому эта одежда для него ценнее. Действие одно и то же; различается лишь его цель.

וכן הענין בצדקה וגמילות חסדים מה שעושה חסד עם הבריות הרי זה מצוה. ואם עושה לצרכו אין בו מצוה.

То же относится к благотворительности и добрым делам: когда человек творит добро людям, это заповедь; если же он делает это ради собственной нужды, в этом нет заповеди.

С благотворительностью и добрыми делами то же самое: добро, совершаемое ради других, — заповедь, а совершаемое ради собственной выгоды — нет.

וא"כ כשעושה מצוה בדבר גשמי הרי הוא ענין ההתהפכות חשוכא לנהורא שאור ה' הוא גילוי רצונו ית' ואור במקום החשך הגשמי דוקא:

Итак, когда человек исполняет заповедь посредством материального предмета, происходит превращение тьмы в свет, ибо свет Б-га — это раскрытие Его воли, да будет Он благословен, и [это] свет именно там, где царит материальная тьма.

Следовательно, исполняя заповедь посредством материального предмета, человек превращает тьму в свет. Свет Б-га — это раскрытие Его воли, и здесь он становится светом именно там, где царит материальная тьма.

РАЗДЕЛ 6 • 118-19

Стена и отверстие

18 וזהו הנה זה עומד אחר כתלנו.⁷⁵ פירוש בחי' חכמתו ורצונו ית' הוא בחי' התגלות בבחי' זה בעניני התורה

И это [смысл слов]: «Вот, Он стоит за нашей стеной». То есть уровень Его мудрости и воли, да будет Он благословен, есть уровень раскрытия в аспекте «это» — в вопросах Торы;

Стих «Вот, Он стоит за нашей стеной» описывает положение дел. Мудрость и воля Б-га раскрываются в вопросах Торы на уровне «это» — как нечто присутствующее, на что можно указать.

אלא שעומד אחר כתלנו שאין אור ה' שורה ומתגלה בו מפני שעונותיכם מבדילין⁷⁶ ועומד לנגדו בכותל.

но Он «стоит за нашей стеной», ибо свет Б-га не пребывает в человеке и не раскрывается в нём, поскольку «ваши грехи отделяют» и стоят перед ним стеной.

И всё же Он «стоит за нашей стеной»: свет Б-га не пребывает в человеке открыто, потому что «ваши грехи отделяют» его от Б-га и стоят перед ним, словно стена.

19 והעצה היעוצה לזה משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים.⁷⁷ כי חלון הוא חלל שנעשה בכותל.

Совет, который следует дать для этого: «Он смотрит из окон, заглядывает сквозь решётки». Ведь окно — это отверстие, проделанное в стене.

Сам стих указывает средство: «Он смотрит из окон, заглядывает сквозь решётки». Окно — это отверстие, проделанное в стене.

וכן ענין החרכים אלא שחרכים הם סדקים קטנים וחלון הוא חלל גדול יותר. כך ע"ד משל הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פתחי לי⁷⁸ כחודה של מחט^{79, 80} כו'.

То же относится и к решёткам, только решётки — это маленькие трещины, а окно — более крупное отверстие. Так, в качестве примера, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Открой для Меня [отверстие] величиной с игольное ушко» и т. д.

Решётки — это маленькие трещины, а окно — более крупное отверстие. Мудрецы выразили это так: Б-г говорит: «Открой для Меня отверстие величиной с игольное ушко», — и далее говорится, что тогда Он откроет гораздо более широкий вход.

דהיינו שישבור לבו לב האבן להיות לו רוח נשברה לב נשבר⁸¹ כי כל המסכים והכותל והמחיצה המפסקת בינו לאביו שבשמים הוא בחי' גסי הרוח אשר על כן מחשב עצמו ליש. וחפצי יקרים בעיניו מחפצי שמים:

То есть пусть сокрушит своё сердце — каменное сердце, — чтобы обрести «сокрушённый дух, сокрушённое сердце». Ведь все преграды, стена и перегородка, отделяющие его от его Отца Небесного, — это качество высокомерия, из-за которого он считает себя сущим (еш), а собственные желания дороги ему больше, чем желания Небес.

Создать такое отверстие означает сокрушить каменное сердце, чтобы обрести «сокрушённый дух, сокрушённое сердце». Человека отделяет от его Отца Небесного высокомерие, из-за которого он считает себя отдельным «нечто» (еш) и ценит собственные желания выше желаний Небес.

Два пути Эстер

20 ועם כל הנ"ל יובן ויבואר היטב ענין אסתר שמתחלה בראותו את המלכה עומדת בחצר⁸² היה בחי' זאת עולה מן המדבר⁸³ הנ"ל.

Исходя из всего сказанного выше, станет хорошо понятен и разъяснён смысл происходящего с Эстер: сначала, когда царь увидел царицу стоящей во дворе, она находилась на уровне «той, что поднимается из пустыни», о котором говорилось выше.

Благодаря всему сказанному становится понятен рассказ об Эстер. Сначала, когда царь увидел царицу Эстер стоящей во дворе, она находилась на уровне «той, что поднимается из пустыни», — на уровне восхождения, описанном выше.

כי גם בחי' חצר הפנימית למדבר יחשב נגד בית המלך ממש לפי שאין המלך דר בקביעות בחצר כמו בבית אזי מתגלה הארת והמשכת אור ה'.

Ибо даже уровень внутреннего двора считается пустыней по сравнению с самим царским домом: поскольку царь не пребывает во дворе постоянно, как в доме, там раскрывается лишь сияние света Б-га и его нисхождение.

Даже внутренний двор считается «пустыней» по сравнению с самим царским домом, поскольку царь не живёт там постоянно, как в доме. Во дворе нисходит и раскрывается лишь сияние света Б-га.

21 ואז ותקרב אסתר שמתעלה ומתקרבת אל המלך בתשוקה לדודה. אבל כל העליות והתקרבות אינו אלא ותגע בראש השרביט.⁸⁴

И тогда: «Эстер приблизилась» — она поднимается и приближается к царю, томясь по своему Возлюбленному. Но все восхождения и приближения — не более чем «она коснулась верхушки скипетра».

«Эстер приблизилась» — это ее восхождение: она становится ближе к Царю, томясь по своему Возлюбленному. Но все подобные восхождения сводятся лишь к тому, что «она коснулась верхушки скипетра».

אבל אחרי כן כתיב ותוסף אסתר וגו' דהיינו כהיותה אתו בבית ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגגי אשר חשב על היהודים.⁸⁵

Но затем написано: «И продолжала Эстер...» — то есть, когда она была с ним во дворце, «она плакала и умоляла его отвратить зло, которое Аман-агагит задумал против евреев».

Позднее в Мегилат Эстер говорится, что Эстер вновь обратилась к царю, когда была с ним во дворце, и «плакала и умоляла его отвратить зло, которое Аман-агагит задумал против евреев».

שהבכיה היא לעורר רחמים רבים על נצוץ אלהות אשר נתלבש בלבושים גסי הרוח מבחי המן אשר הוא חשב על היהודים. כי ממנו באים ליהודים מחשבות כאלו.

Ибо плач нужен, чтобы пробудить великое милосердие к искре Б-жественности, облаченной в одежды грубости духа, происходящей от уровня Амана, который «задумал против евреев»; ведь от него евреям приходят подобные мысли.

Ее плач пробуждает великое милосердие к искре Б-жественности, облаченной в одежды грубости духа, происходящей от уровня Амана. Алтер Ребе понимает слова «которое он задумал против евреев» как указание на мысли о высокомерии, которые Аман, духовный источник подобной грубости, внушает евреям.

22 ואז יתהפכו חשוכא לנהורא. ולכן ויושט המלך לאסתר את כל השרביט הזהב⁸⁶ שיאיר אור ה' בגילוי למטה דוקא.

И тогда тьма обратится в свет. Поэтому «царь протянул Эстер» весь «золотой скипетр», чтобы свет Б-га сиял в явном раскрытии именно внизу.

Тогда тьма обращается в свет. Поэтому «царь протянул Эстер» весь золотой скипетр: свет Б-га открыто раскрывается именно внизу.

ואז ותקם אסתר פי' שקמה על עמדה ועל מצבה שלא תצטרך עוד לבחיי עולה מן המדבר.

И тогда «Эстер встала» — то есть она заняла свое место и положение, так что ей больше не понадобится уровень «восхождения из пустыни».

«Эстер встала» означает, что она твердо заняла свое место и ей больше не нужно подниматься «из пустыни». Ей уже не приходится восходить: свет приходит к ней.

וזהו ותעמוד לפני המלך שתהא במדרגה גדולה לפניו כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה]⁸⁷ (ועי' מענין ויושט המלך כו' במ"ש פי' ראה ע"פ כי תשמע בקול⁸⁸ כו'. ובמק"מ [ובמקדש מלך] ח"א [חלק א'] פי' ויחי) (רכ"ח ע"ב).⁸⁹

И это [значение слов] «и она стояла перед царем»: она будет находиться перед ним на великом уровне, как сказано: «Доблестная жена — венец мужа». (См. также о смысле слов «И царь протянул» и т. д. то, что написано в разделе Ръэ, в толковании стиха «Если прислушаетесь к голосу» и т. д.; а также в «Микдаш Мелех», часть I, раздел Ваехи) (2286).

«Она стояла перед царем» означает, что она достигла перед Ним великого уровня, подобно сказанному: «Доблестная жена — венец мужа». Ссылка в скобках отсылает к маамару о словах «Если прислушаетесь к голосу» в разделе Ръэ и к «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, к разделу Ваехи (часть I, 2286).

גם שם בד"ה כי תשמע הנ"ל נתי [נתבאר] ענין חצר הפנימית וענין בית. ועי' עוד מענין בית לעיל פי' בראשית בד"ה השמים כסאי⁹⁰ כו'

Также там, в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Если прислушаетесь», объяснены понятия внутреннего двора и дома. См. также выше, о понятии дома, раздел Берешит, маамар, начинающийся словами «Небеса — престол Мой» и т. д.,

В маамаре «Если прислушаетесь» также объясняются внутренний двор и дом. О значении «дома» см. также маамар, начинающийся словами «Небеса — престол Мой», в разделе Берешит.

אי זה בית כו' ועי' עוד לעיל פי' וישב בהפטרה דחנוכה ע"פ תשמור את חצרי^{91,92} בע"א [באופן אחר]:

«Где тот дом» и т. д. См. также выше, раздел Ваешев, в гафтара на Хануку, толкование стиха «Ты будешь охранять дворы Мои», [объясненного] иным образом.

Ссылка приводит вопрос из стиха: «Где тот дом [который вы построите для Меня]?» — в связи с понятием дома. Она также отсылает к маамару о словах «Ты будешь охранять дворы Мои» в гафтара на Шабат Ханука (раздел Ваешев), где это объясняется иначе.

В СЛУЖЕНИИ

В [19] и [21] маамар выводит практический урок: стеной между человеком и его Небесным Отцом служит грубость духа — когда человек считает себя «некто» и дорожит собственными желаниями больше, чем тем, что угодно Небесам. Совет состоит в том, чтобы сокрушить каменное сердце: «сокрушенный дух, сокрушенное сердце». Это открывает даже игольное ушко для света Б-га, подобно тому как Эстер плакала, пробуждая сострадание к искре, заключенной в грубости Амана. Изучая галаху и исполняя мицвот с материальными предметами ради них самих, человек превращает тьму в свет здесь, внизу ([13]–[17]).

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе относит даже любовь, рождающуюся из размышления о сущности Б-га, лишь к «прикосновению к вершине скипетра»?
2. В чем разница между подчинением ситра ахра и превращением тьмы в свет, и как история Пурима показывает второе?
3. Как объяснения маклера и ученого о «том, кто меняет корову на осла», показывают, почему галахот не будут упразднены?
4. В каком смысле «величие» Б-га на самом деле является Его смирением?
5. Почему «весь скипетр» дается благодаря плачу и сокрушенному сердцу, а не благодаря дальнейшему восхождению?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויושט המלך לאסתר

Примечание отсылает читателя к примечаниям Ребе к источникам этого маамара и указывает, что он был произнесен в 5560 году (1800).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. נאמר בשנת תק"ס. ראה ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"י הקצרים הערה 160. ראה מאמרי אדה"א נ"ך ע' שעש שמיוסד על מאמר זה. באוה"ת מג"א ע' קיא המאמר עם הגהות. ע' קיו וע' קיה עוד הגהות.

2 ויושט המלך לאסתר

После падения Амана Эстер вновь предстала перед царём; он протянул ей золотой скипетр, и она поднялась и встала перед ним, чтобы просить за свой народ. Этот стих составляет тему маамара.

אסתר ח:ד' Esther 8:4

וְיוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שְׂרָבִיט הַזָּהָב וְתָקַם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Тогда царь протянул к Эстер золотой скипетр. И Эстер поднялась и предстала перед царем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ה, ד.

3 ויושט המלך את שרביט הזהב

Когда Эстер впервые вошла без приглашения во внутренний двор, царь протянул ей «золотой скипетр, который был в его руке», и она подошла и коснулась его верхушки. Альтер Ребе сопоставляет эти два отрывка.

אסתר ה:ב' Esther 5:2

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אַסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בְּחֹצֵר נִשְׂאָה הִן בְּעֵינָיו וַיֹּשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת־שְׂרָבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשְּׂרָבִיט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ה, ב.

4 ואנכי הסתר אסתיר פני

Б-г предупреждает, что, когда народ отвернётся от Него, Он непременно скроет Свой лик «в тот день». Альтер Ребе усматривает имя Эстер в словах «астир

астир» и относит этот стих к сокрытию Шхины в изгнании.

דברים ל"א:18 Deuteronomy 31:18

וְאֲנֹכִי הַסְתֵּר אֶסְתִּיר פְּנֵי בְּיוֹם הַהוּא עַל כָּל־הִרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹקִים אֲחֵרִים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего зла, которое они совершили, обратившись к иным божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לא, יח. באוה"ת מג"א ע' קיו יש הג"ה לכאן.

5 יאר הי פניו אליך

Из священнического благословения: «Да озарит Б-г тебя Своим ликом». Этот стих показывает, что «лик» Б-га означает раскрытие Его присутствия.

במדבר ו:כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר Havaayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְהַנֶּךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה. באוה"ת מג"א ע' טו נוסף "ות"א ינהר ה' שכינתי לותך", ע"ש.

АБЗАЦ 2

6 ונגלה כבוד הי

«Явится слава Б-га, и всякая плоть увидит вместе, что уста Б-га изрекли». Альтер Ребе понимает слова «всякая плоть увидит» буквально: в дни Машиаха Б-г будет восприниматься даже физическими чувствами.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

7 ואמר ביום ההוא

«И скажут в тот день: вот Он, наш Б-г; мы уповали на Него, и Он спасёт нас». Слово «вот» (ze) выражает раскрытого Б-га, на Которого указывают, в отличие от сокрытого «того».

ישעיהו כ"ה:9 Isaiah 25:9

וְאָמַר בְּיוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹקֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וַיֹּשִׁיעֵנוּ זֶה הִי קִוִּינוּ לוֹ נִגְלָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на

Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי כה, ט.

АБЗАЦ 3

8 כל המועדים יהיו בטלים

Примечание ссылается туда в связи с изречением о том, что в будущем все праздники будут упразднены.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי תענית פ"ב ה"ב. ראה אה"ת ואתחנן ע' עב.

9 וימי הפורים

«Эти дни Пурима не исчезнут у евреев, и память о них не исчезнет среди их потомства»: стих, на котором основано утверждение о вечности Пурима.

Esther 9:28 ח"כ"ח

והימים האלה נזכרים ונעשים בכל ידור וידור משפחה ומשפחה מדינה ומדינה ועיר ועיר וימי הפורים האלה לא יעברו מתוך היהודים וזכרם לא יסור מן העם:

и чтобы эти дни помнили и соблюдали в каждом поколении, в каждой семье, в каждой области и в каждом городе; и чтобы эти дни Пурима не исчезли среди евреев и память о них не угасла у их потомков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ט, כח.

10 הלכות אינן בטלים

В Иерусалимском Талмуде сказано, что в будущем Пророки и Писания будут упразднены, но Пять книг Торы не будут упразднены; Реш Лакиш добавляет, что также не будут упразднены свиток Эстер и алахот: свиток — потому что «память о них не исчезнет среди их потомства», а алахот — потому что «пути вечные (алихот олам) принадлежат Ему».

Jerusalem Talmud Megillah 1:8 ח"ח

משנה: אין בין זב הרואה שתי ראיות לרואה שלש אלא קרבן. אין בין מצורע מוסגר למצורע מוחלט אלא פריעה ופרימה תגלחת וצפרים: הלכה: אמר רבי יודה בר פזי. דרבי לעזר היא. דרבי לעזר אמר. [אף] בשלישית בודקין אותו מפני הקרבן. ברם קרבנו. השנייה מאונס טהור. והשלישית מאונס טמא. אמר רבי יוסה. אין לית היא דרבנו ולא אף דרבי לעזר לית היא. דתני. אמר רבי לעזר. לא לסותרו אמרתי אלא שלא יביא קרבן. לא אמרתי שאינו ...

МИШНА: Единственное различие между страдающим истечением, у которого было два истечения, и тем, у которого их было три, — это жертва. 15:1-30 и трактат «Завим». После одного истечения жидкости страдающий истечением становится нечистым; ему необходимо погрузиться в микву, и на закате он становится чистым. Если у него было два истечения в один день или в два последовательных дня, он является источником тяжелой нечистоты и не может стать чистым, если только не

...ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר

проведёт семь дней подряд без симптомов. Если у него было три истечения не более чем за три последовательных дня, ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

11 הלכות אינן בטלים לעתיד לבא

Примечание ссылается туда в связи с учением о том, что галахот не будут упразднены.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' מגילה פ"א ה"ה. ראה מאמרי אדה"א נ"ך ע' תא.

12 שבתות וימים טובים . בחי עליית העולמות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער פנימית וחינוניות דרוש ג.

13 עליית העולמות

В «Вратах внутренней и внешней сторон» книга «Эц Хаим» объясняет, как с принятием Шабата миры поднимаются выше своих мест — выше, чем во время молитв будних дней. Алтер Ребе развивает это учение, согласно которому Шабат и праздники — время возвышения.

Sefer Etz Chaim 40:3 ג'ג: חיים ע' ע

... והנה תבין מכמה דרושים כי חיצוניות העליון גדול מאד מפנימיות התחתון וכשעולה התחתון בעליון הנה הפנימיות של התחתון נעשה חיצוניות אל חיצון העליון וחיצוניות העליון נשאר בחי פנימי אל החיצוניות שהוא בחי פנימי התחתון וא"כ עם זה הדרוש נוכל לבאר טעם עליות העולמות בתפלת החול ובשבת מתערבין חיצוניות עם הפנימיות ע"ד הנ"ל ונעשה הכל חיבור איך אין נראה כך בשאר מקומות בספרינו כמו בקבלת שבת ובתפלת ר"ה וכיוצא אלא שכל חיצוניות בפ"ע והפנימיות בפ"ע. גם אמר במ"א כי כל בחי המעשה הם לתיקון החיצוניות והפנימיות הכל במקומן עצמם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 4

14 למכה מצרים

«Тому, Кто поразил Египет в их первенцах, ибо вовек милость Его». Альтер Ребе читает повторяющийся рефрен как указание на цель казни: первенцы Египта были поражены, чтобы высшая доброта могла воцариться.

Psalms 136:10 י"י: קליו תהלים

למכה מצרים בככריהם כי לעולם חסדו:

To Him that smote Egypt in their first-born, For His mercy endureth for ever;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלו, י.

15

שיאיר לעולם אור החסד עליון

Примечание отсылает к комментарию Цемах-Цедека на Псалом 136 в связи с этим толкованием: первенцы Египта были поражены, чтобы свет высшего Хеседа озарил мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' יהל אור אפיטל קלו ע' תקיד.

16

מי זאת עולה מן המדבר

«Кто это поднимается из пустыни, словно столбы дыма, благоухая миррой и ладаном, всеми благовониями торговца?» Маамар рассматривает каждое выражение как этап восхождения души в Шабат и праздники ([4]–[6]).

שיר השירים ג': Song of Songs 3:6

מי זאת עלה מן המדבר כתימרות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רוכל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, ו. וע' אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תשיז.

17

אבקת רוכל

Зоар толкует тот же стих: Шхина шла перед Израилем в пустыне в облаке, поднимавшемся подобно столбу дыма, «благоухающем», то есть соединённом с облаками Авраама и Ицхака, а «все благовония торговца» — это Яаков или Йосеф. Примечание «Кехот» отсылает здесь к словам «все благовония торговца».

Zohar I, 176bb זח"א קעו, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קעו, ב. נתבאר באוה"ת בראשית רכ, ב. רעא, ב.

18

כנס"י נקי זאת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 197a.

Zohar III, 197a זח"ג קצו, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קצו, א.

19

כי כמו שעשן גשמי

Примечание отсылает к этому месту в связи с уподоблением физическому дыму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תש"ד ע' 212. לקו"ש חט"ז ע' 280.

20

ומכלה דבר ההפוך

Отрывок из этого маамара приводится в «Op a-Tora», где добавлено: «Сжигание по-настоящему противоположного предмета подобно голубому свету (неора те-хела), возникающему от сгорания фитили и уничтожающему „йеш“ животной души». Пламя, сжигающее

фитиль, служит образом уничтожения ощущения собственной самости животной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע באוה"ת פ' ויקהל ע' ב'ירב ומוסיף: "והנה ענין שמכלה דבר ההפך ממש זהו כענין נהורא תכלא שנמשך מכליון הפתילה שמכלה היש דנפש הבהמית", ע"ש.

21

וגם היא מקוטרת . . ונשרף בעשן הקיטור

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת ויקהל ע' ב'ירב.

אבזאц 5

22

וכסה ענן הקטרת

В Йом-Кипур первосвященник возлагал воскурение на огонь пред Б-гом: «и облако воскурения покроет крышку ковчега». Алтер Ребе отмечает, что Тора называет дым воскурения «облаком», потому что он очень тонок.

ויקרא ט"ז: Leviticus 16:13

ונתן את־הקטרת עליה־אש לפני ה' וכסה ענן הקטרת את־הכפרת אשר עליה־עדות ולא ימות:

И возложит курение на огонь пред Вс-вышним, чтобы облако курения покрыло крышку ковчега, находящуюся над Свидетельством, и он не умер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, יג.

23

ואח"כ יהיה בבחי' מור

Ранее в «Тора Оп» Мордехай связывается с «чистой миррой» (мор дерор), которую Таргум переводит как мира дахъя: свыше это мирра свободы, а внизу — горечь (мар) и Гвурот, привлечённые в область чистого и нечистого; такова Тора, облачённая в этот материальный мир в изгнании и горечи. Здесь мирра также символизирует горечь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל צב, א.

24

בהגיע תור נערה ונערה

Каждая девушка приходила к царю Ахашверошу в свой черед, после двенадцати месяцев подготовки: «шесть месяцев — с мировым маслом и шесть месяцев — с благовониями и женскими притираниями». Алтер Ребе рассматривает эти этапы как подготовку души к тому, чтобы предстать пред Б-гом.

אסתר ב': Esther 2:12

ובהגיע תר נערה ונערה לבוא אל־המלך אחשורוש מקץ היות לה כדת הנשים שנים עשר חדש כי כן ימלאו ימי מרוקיהן ששה חדשים בשמן המר וששה חדשים בבשמים ובתמרוקי הנשים:

Когда же наступал черёд каждой девушки войти к царю Ахашверошу, после того как с ней поступали согласно

закону о женщинах, в течение двенадцати месяцев — ибо так завершались дни её приготовления: шесть месяцев с мировым маслом и шесть месяцев с благовониями и другими женскими притираниями —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ב, יב.

25 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Megillah 13a:18.

מגילה י"ג א:י"ח Megillah 13a:18

”שֵׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֹּרֶה. מֵאֵי שֶׁשֶׁן הַמֹּרֶה? רַבִּי חִיָּא בַר אֲבָא אָמַר: סֻטְכַת, רַב הוֹנָא אָמַר: שֶׁמֶן זֵית שְׁלֵא הִבִּיא שְׁלִישׁ. תַּנְיָא, רַבִּי יְהוֹנָה אוֹמַר: אֲנָפְקִינוּן — שֶׁמֶן זֵית שְׁלֵא הִבִּיא שְׁלִישׁ, וְלָמָּה סֻכִּין אוֹתוֹ — שְׁמִשִּׁיר אֶת הַשִּׁיעָר וּמַעְדֵּן אֶת הַבָּשָׂר.

«Шесть месяцев с мировым маслом» (Эстер 2:12). Что такое мировое масло? Р. Хийя бар Абба сказал: стакат. Р. Гуна сказал: масло из оливок, ещё не достигших трети своего роста. Было преподано: Р. Иуда говорит: анпикон — это масло из оливок, ещё не достигших трети своего роста. Почему его используют для умащения? Потому что оно удаляет волосы и смягчает кожу.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

26 | ישמח ישראל בעושי

«Да радуется Израиль Создателю своему, да веселятся сыны Циона о Царе своем». Здесь говорится о радости во Вс-вышнем, которую Алтер Ребе называет ладаном.

Psalms 149:2:תהלים קמ"ט:ב

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשֵׂיו בְּנִי־צִיּוֹן יִגְלוֹ בְּמִלְכָּם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ב.

АБЗАЦ 6

27 | «Шесть месяцев — с мировым маслом, и шесть месяцев — с благовониями и женскими притираниями»: вторая половина подготовки девушек; здесь она понимается как радость и воодушевление души.

אסתר ב:י"ב Esther 2:12

וּבְהִגֵּיעַ תֵּר נַעֲרָה וְנַעֲרָה לְבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ כִּדְתַּת הַנָּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן יִמְלָאוּ יְמֵי מְרוּקֶיהֶן שֵׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֹּרֶה וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּבִשְׂמִים וּבְתַמְרוּקֵי הַנָּשִׁים:

Когда же наступал черёд каждой девушки войти к царю Ахашверошу, после того как с ней поступали согласно закону о женщинах, в течение двенадцати месяцев — ибо так завершались дни её приготовления: шесть месяцев с мировым маслом и шесть месяцев с благовониями и другими женскими притираниями —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר

28

בדשן נפשו

«Послушайте Меня и ешьте доброе, и душа ваша будет наслаждаться изобилием». Алтер Ребе использует эту фразу, говоря о наслаждении души ароматом.

ישעיהו נ"ה:ב' Isaiah 55:2

לֵמָּה תִּשְׁקְלוּ־כֶסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וַיִּגְעַכְכֶּם בְּלוֹא לְשִׁבְעָה שְׁמֵעוּ שְׁמוֹעַ אֱלִי וְאֶכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנֵּג בְּדֶשֶׁן נַפְשְׁכֶם:

Для чего тратите деньги на то, что не есть хлеб, и труд свой — на то, что не насыщает? Внимательно послушайте Меня и ешьте доброе, и пусть душа ваша наслаждается изобилием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

מכל אבקת רוכל

Окончание стиха «Кто эта, поднимающаяся из пустыни»: «из всех порошков торговца». Многочисленные порошки понимаются как многообразные виды воодушевления в еврейских душах.

Song of Songs 3:6:שיר השירים ג':ו

מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימֹרוֹת עֹשֶׂן מִקְטָרֶת מֵר וּלְבוֹנָה מִכָּל אֲבָקֶת רֹכֶל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

הנערה באה אל המלך

«И с этим девушка приходила к царю»: после подготовки каждая девушка предстала перед царём. Алтер Ребе понимает это как предстояние души перед Б-гом со всеми видами её воодушевления.

אסתר ב:13 Esther 2:13

וּבָזָה הַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶת כְּלֵי־אֶשֶׁר תֹּאמַר יִנָּתֵן לָהּ לְבֹא עִמָּה מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ:

когда же девушка являлась к царю, ей давали всё, чего она желала взять с собой из дома женщин в царский дом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

31 | «И подошла Эстер и коснулась верхушки скипетра». Алтер Ребе называет «прикосновением к верхушке скипетра» каждое восхождение души.

אסתר ה:ב' Esther 5:2

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמִּלְכָּה עֹמֶדֶת בְּחֹצֵר נִשְׂאָה חֹן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שְׂרָבִיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשְּׂרָבִיט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

את שרביט הזהב וחי

Эстер напоминает Мордехаю, что всякий, кто без приглашения входит во внутренний двор, подлежит смерти, если только царь не протянет к нему золотой скипетр, «и он останется жив». Этот стих показывает, что скипетр — это жизненная сила.

אסתר ד':י"א Esther 4:11

כְּלִיעֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יָדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָבֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָא אֶחָת דָּתוֹ לְהֵמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־שֶׁרְבִיט הַזֶּהָב וְחָיָה וְאַנִּי לֹא נִקְרָאתִי לְבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:

«Все слуги царя и народ царских областей знают, что всякий мужчина или женщина, кто войдёт к царю во внутренний двор, не будучи позван, подлежит одному закону: быть преданным смерти, кроме того, к кому царь протянет золотой скипетр, чтобы он остался жив; я же не была позвана войти к царю вот уже тридцать дней».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ד', יא. ועיי ביהל אור הנסמן לעיל.

33

אהבה עזה כרשפי אש ושלהבת

«Ибо любовь сильна, как смерть... ее вспышки — вспышки огня, пламень Б-га». Алтер Ребе описывает мерцание на верхушке скипетра словами этого стиха.

שיר השירים ח':ו Song of Songs 8:6

שִׁימְנִי כְּחֹתֶם עַל־לִבְךָ כְּחֹתֶם עַל־זֶרְעֶךָ כְּמֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כִּשְׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפִּיָּה רִשְׁפִּיָּה אֵשׁ שְׁלֵהֲבֶתֶּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

זהב התנופה

Золото возношения — золото, пожертвованное на работы в Святилище: двадцать девять талантов и семьсот тридцать шекелей. Здесь оно обозначает пламенную любовь, устремляющуюся вверх.

שמות ל"ח:כ"ד Exodus 38:24

כָּל־הַזָּהָב הָעָשׂוֹי לְמִלְאָכָה בְּכָל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ וְיָהִי זָהָב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעָ וְעֶשְׂרִים כֶּכָר וְשֶׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

Всего золота, употреблённого на работу, на все работы Святилища, — золота приношения, — было двадцать девять талантов и семьсот тридцать шекелей, по шекелю Святилища.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

לית מחשבה תפיסא ביה כלל

Из молитвы пророка Элияу во вступлении к «Тикуней Зоар» («Патах Элияу»): «Ты выше всех высших, сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Здесь это описание самой сущности Б-га,

стоящей выше «величия» наполнения и окружения миров.

תקוני זוהר י"ז א-י"ב Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

36

וקצהו התחתון . . ממכ"ע וסוכ"ע

В примечании сказано, что два конца верхушки скипетра — любовь, возникающая из размышления о наполнении и окружении миров, и любовь, возникающая из размышления о Его сущности, — объясняются в «Op a-Tora» на Мегилат Эстер; также приводится ссылка на Ваешев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת מג"ע ע' קכא. ראה גם באוה"ת פ' וישב כרך ה תתפח, א.

37

ולא שייך ב' לשון גדולה ממכ"ע וסוכ"ע

Отрывок цитируется в «Op a-Tora» на Ваера. Там делается вывод, что слова «Тебе, Б-г, принадлежит величие» означают: величие и Хесед мира Ацилут — наполнение и окружение миров — ничто пред Ним и несравнимы с выражением «Величие Его неисследимо», которое вовсе не относится к категории миров. «Op a-Tora» отмечает, что это противоположно сказанному в другом месте: уровень величия нисходит от «Величие Его неисследимо», — и подробно обсуждает этот вопрос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת וירא צב, א. ושם כ' שמכ"ז מוכן דפירוש לך ה' הגדולה שדמת הגדולה והחסד שבאצילות ממכ"ע וסוכ"ע בטל אצלו ואינו מערך בחי ולגדולתו אין חקר שאינו בגדר עלמין כלל, וזה היפך ממש שבחי גדולה זהו הנמשך מבחי ולגדולתו אין חקר, ע"ש בארוכה. ובהמשך מים רבים תרל"ו פרק מח. ובהנחת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב שם ע' תלב. וראה לעיל נו, ב. ובאוה"ת ואתחנן ע' רנד.

38

על הארה

Вариант чтения: в «Op a-Tora» приведено הארת («об отблеске»), так что «отблеск» соединяется со следующими словами о «нисхождении жизненной силы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ובמים רבים שם: על הארת.

39

שייך לומר

Вариант чтения: в «Op a-Tora» приведено לשון לומר — «можно употребить выражение» «наполняет» и «окружает».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם ובמים רבים: שייך לומר לשון.

40

לגדולתו דוקא אין חקר

«Велик Б-г и весьма прославлен, и величию Его нет предела». Алтер Ребе понимает слова «величию Его нет предела» как указание на то, что сущность Б-га стоит выше «величия» наполнения и окружения миров.

תהילים קמ"ה:ג' Psalms 145:3

גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

פי דלא שייך כלל

В примечании приводится ссылка на это место в связи с объяснением, что размышление о величии Б-га применимо лишь к имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' חקת ע' תשסג.

42

אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Творение не изменило Б-га; перед Ним миры — ничто.

מלאכי ג'ר:3 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

43

המשכת אוא"ס ב"ה והוא הוא חיות כל העולמות

Цемах Цедек комментирует этот отрывок: «Кажется, это означает нисхождение кава и нити от Бесконечного света»; он добавляет, что «Микдаш Мелех» на Ваехи объясняет это как тайну соединения Избавления с Молитвой, а «Ликутей Тора» в маамаре «Когда прислушаетесь к голосу» объясняет это сходным образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' עג ע"פ הנחמדים מזהב מצוין ע"ז: "וכפי הנראה ר"ל המשכת הקו וחוט מאוא"ס ובמק"מ פ' ויחי דרכ"ה ע"ב פ"י שה"ס סמיכת גאולה לתפלה וכעין זה פ"י בלק"ת בד"ה כי תשמע בקול". ראה אוה"ת ויצא קפב, א.

АБЗАЦ 8

44

גדול ה' ומהולל מאד

«Велик Б-г и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на Его святой горе». Мудрецы читают вторую часть как условие первой: Он называется великим «в городе Б-га нашего».

תהילים מ"ח:ב' Psalms 48:2

גדול ה' ומהלל מאד בעיר אלקינו הר קדשו:

Велик Вс-вышний и весьма достохвален в городе Б-га нашего, на святой горе Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מח, ב.

45

אימתי נקי גדול

Зоар спрашивает, когда Святой, благословен Он, называется великим, и отвечает: когда Кнесет Исраэль пребывает с Ним, как сказано: «в городе Б-га нашего».

זח"ב רלה, 235a Zohar II, 235a

זח"ג ה, 5a Zohar III, 5a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רלה, א. זח"ג ה, א. זהר חדש תשא (מד, א). חקת (נא, ד). ראה לעיל י, ב. מז, א.

46

בבחי גדולה . . מלכותו מלכות כל עולמים

Там Альтер Ребе объясняет, что понятие «величие» применимо к Б-гу лишь в связи с распространением сияния от Его Малхут: «Твоё царство — царство всех миров». Жизненная сила, творящая миры, — лишь сияние, подобное солнечному свету по отношению к солнцу, и всё ничтожно перед Ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' לעיל פ' וארא נו, ב. ובתורת שמואל תרכ"ז ע' קעז.

47

מלכותו מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров». Алтер Ребе приводит этот стих, говоря о «величии» Б-га: о том, что Он властвует над всеми мирами.

תהילים קמ"ה:י"ג Psalms 145:13

מלכותה מלכות כל עולמים וממשתלה בך לדור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

48

וישב ה' מלך לעולם

«Б-г восседал при Потопе; Б-г восседал как Царь вовеки». Альтер Ребе понимает «восседание» как нисхождение Вс-вышнего, чтобы царствовать.

תהילים כ"ט:י' Psalms 29:10

ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם:

Б-г восседал над потопом; да, Б-г восседал Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, י.

49

ואתה קדוש

«И Ты свят, восседающий на восхвалениях Израиля». То, что Вс-вышний «восседал» на восхвалениях Израиля, свидетельствует о Его смирении, ибо в действительности Он свят и отделён.

תהילים כ"ב:ד' Psalms 22:4

ואתה קדוש יושב תהלות ישראל:

Но Ты свят, восседающий среди славословий Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כב, ד.

50 **אני ה' לא שניתי**

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Здесь речь идёт об уровне сущности Б-га, пребывающей вне времени, которая раскроется в будущем.

Malachi 3:6 מלאכי ג':

כי אני ה' לא שניתי ואנכי בנתי יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 **וראו כל בשר**

«И узрит всякая плоть вместе»: в будущем слава Б-га станет воспринимается даже телесными глазами и физическим разумом.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ':

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

52 **כעת יאמר ליעקב**

Из благословения Билама: «В то время скажут Яакову и Израилу: „Что сотворил Б-г?“» Мудрецы относят эти слова к будущему, когда ангелы будут спрашивать праведников Израиля.

Numbers 23:23 במדבר כ"ג:

כי לא נחש ביעקב ולא קסם בישראל כעת יאמר ליעקב ולישראל מה-פעל אל:

Ибо нет волшебства против Яакова, и нет гадания против Израиля; ныне говорят о Яакове и об Израиле: «Что сотворил Б-г!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כג, כג.

53 **מלא כל הארץ כבודו**

Серафимы восклицают: «Свят, свят, свят Б-г воинств; вся земля полна Его славы». В будущем ангелы будут произносить эти слова как утверждение, уже не спрашивая, где Его слава.

Isaiah 6:3 ישעיהו ו':

וקרא זה אליה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל-הארץ כבודו:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

54 **אשת חיל עטרת בעלה**

«Жена доблестная — венец своего мужа». Алтер Ребе относит эти слова к Кнесет Израэль в будущем, когда она возвысится над светом, который открывается ей сейчас.

Proverbs 12:4 משלי י"ב:

אשת-חיל עטרת בעלה ורקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 **נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל**

Амос скорбит: «Пала она, больше не поднимется дева Израиля». Здесь эти слова читаются как обещание: ей больше не придется подниматься, ибо свет сам спустится к ней.

Amos 5:2 עמוס ה':

נפלה לא-תוסיף קום בתולת ישראל נשפה על-אדמתה אין מקימה:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ה, ב.

56 **דכתיב למכה מצרים בכוריהם**

В примечании приводятся слова Ребе: в этом маамаре выражение «Тому, Кто поразил Египет его первенцами» обозначает только искафью (подавление), тогда как чудо Пурима превосходит её — это преобразование. Причина в том, что здесь стих понимается, как в Мехильте и Ибн Эзре, как относящийся к самой казни первенцев, о чём маамар прямо говорит выше (94a).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ומ”ש שם [הכוונה לתוי”א כאן] ש”למכה מצרים בכוריהם” הו”ע דאתכפיא בלבד (ונס פורים הוא למעלה מזה בחי אתהפכא) — הרי זה מפני ששם קאי להפירוש (מכילתא פרשה יג. ראב”ע לתהלים עה”פ) ש”למכה מצרים בכוריהם” קאי על מכת בכורות כמפורש שם [הכוונה לתוי”א] דז, א” — ספר השיחות תשמ”ח כרך א ע” 359.

57 **למכה מצרים בכוריהם**

«Тому, Кто поразил Египет через его первенцев». Этот стих служит примером покорения зла в прежних избавлениях.

Psalms 136:10 תהילים קל"ו:

למכה מצרים בכוריהם כי לעולם חסדו:

To Him that smote Egypt in their first-born, For His mercy endureth for ever;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 **ויהרג מלכים אדירים**

«И поразил великих царей, ибо вовек милость Его» — еще один пример преодоления зла посредством его

сокрушения.

Psalms 136:18 תהילים קל"ו:י"ח

וַיַּהַרְג מַלְכִּים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ:

И умертвил могучих царей, ибо милость Его вечна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלו, יח.

59

אז אהפוך אל עמים שפה ברורה

«Ибо тогда Я обращаю к народам чистую речь, чтобы все они призывали имя Б-га и служили Ему единодушно». Глагол «эфох» — «обращу» — выражает идею преобразования (итапха).

Zephaniah 3:9 צפניה ג':ט

כִּי־אֲזַ אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שֹׁפָה בְּרוּרָה לְקֹרֵא כָל־ם בְּשֵׁם ה' לְעִבְדוֹ שָׁם אֶחָד:

Ибо тогда Я обращаю народы к чистой речи, чтобы все они призывали имя Вс-вышнего и служили Ему единодушно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צפניה ג, ט.

60

והלכו עמים רבים

«И пойдут многие народы и скажут: „Пойдем, взойдем на гору Б-га... чтобы Он научил нас путям Своим“». Народы потянутся к Б-гу по собственной воле, а не просто будут покорены.

Isaiah 2:3 ישעיהו ב':ג

וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכוּ וְנִעְלֶה אֶל־הָרִי אֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִרְנֶנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכֶה בְּאַרְחֵתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדְבַר־ה' מִירוּשָׁלַם:

И пойдут многие народы, и скажут: «Идите, взойдём на гору Вс-вышнего, в дом Б-га Яакова; Он научит нас путям Своим, и будем ходить стезями Его». Ибо из Сиона выйдет закон, и слово Вс-вышнего — из Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו ב, ג.

אבזאצ 12

61

שנתהפך לב אחשוורוש לטוב

В объяснении слов «Б-г не пожелал слушать Билама... и обратил проклятие в благословение» в этом отрывке проводится различие между превращением тьмы клипат нога в свет, которое привлекается благодаря Шабату, и обращением в благословение даже проклятия, находящегося ниже нога, посредством тшувы, превращающей умышленные грехи в заслуги, как в Йом-Кипур. В конце есть ссылка на маамар «И царь протянул к Эстер».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פי כי תצא ד"ה לא אבה מ, א. אוה"ת פי כי תשא ע' ב"א. ראה סה"ש תשנ"ג ע' 349 הערה 101.

...ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר

62

אותו הפה עצמו

Ребе отмечает здесь, что этот отрывок объясняет: «тот самый рот» означает превращение тьмы в свет, которое произойдёт в Будущем мире и стоит выше подчинения (иткафья).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש ח"י"ח ע' 237 הערה 82 שכאן מבאר שזהו כענין אתהפכא חשוכא לנהורא שיהי' לעת"ל (שלמעלה מאתכפ"א). ע"ש.

63

והעם לעשות בו כטוב בעיניך

Ахашверош — Аману: «Серебро отдано тебе, и народ — делай с ним, как сочтешь нужным». Этими словами царь отдал евреев в руки Амана.

Esther 3:11 אסתר ג':יא

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמָּן הַכֹּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ:

И сказал царь Аману: «Серебро дано тебе, и народ тоже, поступай с ними, как сочтешь нужным».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ג, יא.

64

ואתם כתבו על היהודים

Ахашверош — Эстер и Мордехаю: «А вы напишите о евреях, как сочтете нужным, именем царя». Тот же царь теми же словами теперь дает им возможность спасти евреев.

Esther 8:8 אסתר ח':ח

וְאַתֶּם כְּתַבּוּ עַל־הַיְּהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ כְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתַב אֶשְׁר־נִכְתַּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחַתּוֹם כְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אִין לְהָשִׁיב:

Напишите также о евреях, как вам угодно, от имени царя и скрепите царским перстнем, ибо написанное от имени царя и скреплённое царским перстнем никто не может отменить».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ח, ח.

65

שהוא ענין אתהפכא חשוכא לנהורא

В примечании дана ссылка на сноску на той же странице беседы Ребе, которую примечание к [11.3] цитирует в связи с подчинением и превращением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בספר השיחות תשמ"ח כרך א ע' 359 הערה 27.

66

ונגלה כבוד ה'

«Явится слава Б-га»: будущее откровение, прообразом которого было пуримское чудо.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ':ה

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְיָרָא כְלִבְשׁוֹ יִחְדּוּ כִּי פִי ה' דָּבַר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

67

ארו"ל על פסוק ברח דודי

Последний стих «Песни песней»: «Беги, возлюбленный мой, и будь подобен газели или молодому оленю». Мудрецы истолковывают его, исходя из привычки газели оглядываться на бегу.

Song of Songs 8:14 שיר השירים ח' י"ד

ברח דודי ודמה לך לזכבי או לעפר האילים על הרי כשמים:

Поспеш, возлюбленный мой, и будь подобен газели или молодому оленю на горах благовоний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar II, 14a ז"ח יד, 14a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, יד. ראה זח"ב יד, א. נתבאר בארוכה במאמרי אדה"א נ"ך ע' תב וא"לך.

68

כמו בבהמות בסדר קדשים ובמעות בסדר נזיקין

В примечании сказано, что эти два примера — животные в «Кодашим» и деньги в «Незики» — подробно объясняются там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב' דוגמות אלו נתבארו באריכות במאמרי אדה"א נ"ך ע' תו.

АБЗАЦ 14

69

השיב אחר ימינו

«Он отвёл назад Свою десницу перед врагом». В книге «Эйха» эти слова описывают, как Б-г отнимает Свою помощь; здесь же Альтер Ребе понимает их так: Его десница — Его качества — следуют за Его волей в Его «тыл», то есть к материальным предметам Галахи.

Lamentations 2:3 איכה ב' ג'

גדע בקרי"אף כל קרן ישראל השיב אחר ימינו מפני איב ויבצר ביצקב כאש להכה אכלה סביב:

Он отсёк в ярости весь рог Израиля; отнял Свою десницу от лица врага; и пылал в Яакове, как огонь пламенеющий, пожирающий всё вокруг.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, ד. ראה פי' הפסוק בדרך מצותיך קצב, א. אה"ת וארא ע' קכד.

70

ובחכמה אתברירו

Ранее в «Тора Ор» Альтер Ребе объясняет, что все время изгнания — это время бирурим, отделения зла от добра, и что оно совершается посредством Хохмы, «бе-хохма итбарру»; поэтому Хохма также называется судом (дин).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, ד.

71

המחליף פרה בחמור

Мишна рассматривает случай, когда корову обменивают на осла, после чего корова рождает телёнка, и каждая сторона предъявляет на него права. Альтер

...ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר.

Ребе противопоставляет того, кто выступает посредником при таком обмене, тому, кто изучает этот закон.

משנה בבא מציעא ח' ד' Mishnah Bava Metzia 8:4

המחליף פרה בחמור ויגלה, וכן המוכר שפחתו ויגלה, זה אומר עד שלא מכרתי, וזה אומר משלקחתי, יחלקו. היו לו שני עבדים, אחד גדול ואחד קטן, וכן שתי שדות, אחת גדולה ואחת קטנה, הלוקח אומר גדול לקחתי, והלה אומר איני יודע, וזה אומר קטן לקחתי, והלה אומר איני יודע, אין לו אלא קטן. זה אומר גדול וזה אומר קטן, ישבע המוכר שהקטן מכר. זה אומר איני יודע וזה אומר איני יודע, יחלקו:

Если кто-то обменял корову на осла, и она родила, то так же, если кто-то продал свою рабыню, и она родила: [если] один (продавец) говорит: «Она родила до того, как я её продал», а другой (покупатель) говорит: «Она родила после того, как я её купил», они делят [стоимость родившегося]. Если у кого-то было два раба, один большой, а другой маленький, или два поля, одно большое, а другое маленькое, [и он продал одно из них], если покупатель говорит: «Я купил большое», а другой говорит: «Не знаю», покупатель вправе требовать большое. Если продавец ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kuip (CC-BY)

72

כמו בבהמות בסדר קדשים ובמעות בסדר נזיקין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב' דוגמות אלו נתבארו באריכות במאמרי אדה"א נ"ך ע' תו.

АБЗАЦ 16

73

שעוסק במצוה פטור ממצוה

Талмуд выводит правило, согласно которому тот, кто занят исполнением одной мицвы, освобождён от другой мицвы. Альтер Ребе приводит его применительно к тому, кто охраняет найденную вещь и потому временно освобождён от обязанности дать бедняку одну перуту.

סוכה כ"ה א' ס"א Sukkah 25a:11

והעוסק במצוה פטור מן המצוה מהכא נפקא? מהתם נפקא, דתנא: "ויהי אנשים אשר היו טמאים לנפש אדם וגו'" — אותם אנשים מי היו? נושא ארוננו של יוסף היו, דברי רבי יוסי הגלילי.

Отсюда ли следует, что занимающийся исполнением заповеди освобождён от другой заповеди? Это следует оттуда, как учат в барайте: «Были люди, нечистые от тела человека...» (Числа 9:6). Кто были эти люди? Это были те, кто переносил тело Йосефа, согласно словам рабби Йосе а-Гилии.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

Zohar III, 186a זח"ג קפו, 186a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה כה, א. זח"ג קפו, א.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 17

74

לצרכה לשטחה ולנערה

Тот, кто нашёл одежду, «вытряхивает её раз в тридцать дней и расстилает ради её собственной пользы, но не ради собственной чести». Алтер Ребе опирается на этот закон: заботиться о потерянной вещи ради неё самой — это мицва.

Mishnah Bava Metzia 2:8 ח"ב:משינה בבא מציעא

מצא ספרים, קורא בהן אחת לשלשים יום. ואם אינו יודע לקרות, גוללן. אבל לא ילמד בהן בתחלה, ולא יקרא אחר עמו. מצא כסות, מנערה אחת לשלשים יום. ושוטחה לצרפה, אבל לא לכבודו. כלי כסף וכלי נחשת, משתמש בהן לצרכן, אבל לא לשחקן. כלי זהב וכלי זכוכית, לא יגע בהן עד שיבא אליהו. מצא שק או קפה, וכל דבר שאין דרכו לטל, הרי זה לא יטל:

Если он находил свитки, он должен был читать их раз в тридцать дней, а если не умел читать — разворачивать их. Но он не мог учиться по ним тому, чему ещё не научился, и никто другой не мог читать вместе с ним. Если он находил одежду, он должен был встряхивать её раз в тридцать дней и расстилать ради её пользы, но не ради собственной чести. Если он находил серебряные или медные сосуды, он должен был пользоваться ими ради их пользы, но не изнашивать их. Если он находил золотые или стеклянные ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 18

75

הנה זה עומד אחר כתלנו

«Мой возлюбленный подобен газели... вот, Он стоит за нашей стеной, глядит в окна, заглядывает сквозь решётки». Алтер Ребе истолковывает слова «Он» как волю Б-га, раскрытую в Торе и скрытую за стеной.

Song of Songs 2:9 ח"ב:השירים

דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנה זה עומד אחר כתלנו משיג מחלנות מציץ מן ההרפים:

Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашей стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ט.

76

שעונותיכם מבדילין

«Но ваши беззакония стали преградой между вами и вашим Б-гом». Грехи — это стена, из-за которой свет не ощущается.

Isaiah 59:2 ח"ב:נשיעיהו

כי אם-עונותיכם היו מבדילים בינכם לבין אלקיכם וחטאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

АВЗАЦ 19

77

משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים

«Вглядываясь в окна, заглядывая сквозь решётки». Под окнами и решётками понимаются проёмы в стене, образовавшиеся благодаря сокрушённому сердцу.

Song of Songs 2:9 ח"ב:השירים

דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנה זה עומד אחר כתלנו משיג מחלנות מציץ מן ההרפים:

Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашей стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

פתחי לי

«Открой Мне, сестра Моя, возлюбленная Моя» — стих, на котором мудрецы основывали изречение о проёме величиной с острие иглы.

Song of Songs 5:2 ח"ב:השירים

אני ושנה ולבי צר קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קנצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

פתחי לי כחודה של מחט

Зоар на тот же стих: «Откройте Мне проём величиной с острие иглы, и Я открою вам высшие врата».

Zohar III, 95a ח"ג:זח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים תש"ג ע' קצח העיר ע"ז: «הובא בכ"מ בדא"ח, ולע"ע צ"ע מקומו. ויעוין לקו"ת קרח (נה, א). וראה שהש"ר ע"פ אני ישנה. יל"ש שם. זח"ג צה, א. פסיקתא רבתי פט"ו. פסיקתא דר"כ פרשת החודש", עכ"ל. וראה הערה הנ"ל בשינויים בלקו"ש ח"א ע' 191 הערה 17.

80

פתחי לי כחודה של מחט

Мидраш на слова «Открой Мне»: Б-г говорит Израилу: «Откройте Мне один проём тшувы величиной с острие иглы, и Я открою вам проёмы, через которые смогут въехать повозки и колесницы». Замечание Ребе в примечании издательства «КЕОТ» перечисляет это место среди источников, где следует искать данное изречение; точный источник Ребе тогда ещё не удалось установить.

Shir HaShirim Rabbah 5:3 ח"ג:השירים רבה

פשטי את כתנתי, אמר רבי יוחנן אפלו תמה שבתמות יודעת לפשט ולקבש, ואת אמרת פשטי את כתנתי, רבי חנינא ורבי יוחנן אמרי יום שנוזוג להם נבוכדנצר הרשע לישראל פשט מהם שני לבושים גדולים, לבוש כתנה ולבוש מלכות. רחצתי את רגלי, מטנוף צבודת כוכבים.

יודעת הייתי שאבק של אותו מקום משיאני לעבודת כוכבים, אף על פי כן דודי שלח ידו מן החור. אָמַר רַבִּי אֶבָּא בַר כֶּהֱנָא, וְכִי מַה טִּיבוֹ שֶׁל חוֹר זֶה לְהִיּוֹת ...

«Я сняла с себя хитон; как же мне надеть его? Я омыла ноги; как же мне их запачкать? Возлюбленный мой просунул руку в отверстие, и внутренность моя взволновалась из-за него» (Песнь песней 5:3-4). «Я сняла с себя хитон» — сказал рабби Йоханан: даже самый простой из простых знает, как раздеться и одеться, а ты говоришь: «Я сняла с себя хитон»? Рабби Ханина и рабби Йоханан говорят: в день, когда нечестивый Навуходоносор напал на Израиль, он отнял у них два великих одеяния: одеяние священства и одеяние царской власти. «Я омыла ноги» ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

81 רוח נשברה לב נשבר

«Жертвы Б-гу — дух сокрушённый; сердца сокрушённого и смиренного Ты, Б-г, не презришь». Со­кру­шённое сердце — это проём в стене.

Psalms 51:19 ט"ז: "תהילים נא"

זְבַחַי אֱלֹקִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לִבִּי נִשְׁבָּר וְנִדְּכָה אֱלֹקִים לֹא תִכְוֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ABZAC 20

82 המלכה עומדת בחצר

«Когда царь увидел царицу Эстер, стоявшую во дворе, она обрела благоволение в его глазах». Двор толкуется как место восхождения, не достигающее чертогов царя.

אסתר ה':ב' Esther 5:2

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בְּחֶצֶר נִשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שְׂרָבִיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשְּׂרָבִיט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 זאת עולה מן המדבר

«Кто это поднимается из пустыни»: восхождение души над материальными заботами, объяснённое в [4]-[6].

שיר השירים ג':ו' Song of Songs 3:6

מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימְרוֹת עֵשֶׂן מִקְטָרֶת מֵר וּלְבוֹנָה מְכַל אֲבָתָה רֹכֵל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ABZAC 21

84 ותגע בראש השרביט

«И Эстер подошла и коснулась верхнего конца скипетра»: её первое приближение, понимаемое как восхождения, достигающие лишь отблеска.

אסתר ה':ב' Esther 5:2

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בְּחֶצֶר נִשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שְׂרָבִיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשְּׂרָבִיט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ותבר ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגני אשר חשב על היהודים

«И Эстер снова говорила перед царём, и пала к его ногам, и плакала, и умоляла его отвратить зло Амана-агагитянина и замысел, который он задумал против евреев». Алтер Ребе понимает «замысел» Амана как мысли о высокомерии, исходящие от него.

אסתר ח':ג' Esther 8:3

וְתוֹסֵף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּפֵּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּתְחַנֵּן לוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־רַעַת הַמֶּן הָאֲגִנִּי וְאֵת מַחְשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים:

И Эстер вновь говорила перед царём, пала к его ногам и со слезами умоляла его отвратить зло Амана-агагитянина и замысел, который он задумал против евреев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ABZAC 22

86 ויושט המלך לאסתר את כל השרביט הזהב

«И простёр царь к Эстер золотой скипетр, и Эстер подошла и коснулась его конца»: стих, который маамар призван объяснить.

אסתר ח':ד' Esther 8:4

וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת שְׂרָבִיט הַזֶּהָב וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
Тогда царь протянул к Эстер золотой скипетр. И Эстер поднялась и предстала перед царем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 א"ה עט"ב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 12:4.

משלי י"ב:ד' Proverbs 12:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

88 במ"ש פי ראה ע"פ כי תשמע בקול

Там внутренний двор — это Шма и предшествующие ему благословения, а царский дворец, где царь воссе-

дает на своем царственном престоле, — молитва Шмоне Эсре, состояние битугль. Оттуда «царь протянул золотой скипетр» — пламенную любовь, из дворца во внутренний двор, чтобы эта любовь раскрылась и в Шма. Об этом говорится в связи с внутренним двором и домом, на которые указывает [22.4].

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי ראה כג, ב.

89

ובמק"מ ח"א פי ויחי (רכ"ח ע"ב)

В примечании приводится: «„И царь протянул Эстер“ — это тайна соединения Избавления с молитвой: Избавление низводит сияние свыше и возносит молитву — тайну Малхут в Ацилуте... а затем молитва восходит вместе с самим Избавлением».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ובספר חמדת הימים דף קט בסוד המגילה כתב וז"ל ויושט המלך לאסתר ה"ס סמיכת גאולה לתפלה כי גאולה מוריד הארה מלמעלה ומעלה את התפלה סוד המלי באצילות . . ואח"כ עולה התפלה עם הגאולה עצמה” — וראה גם באוה"ת מגלת אסתר (הוצאת תש"נ) ע' קנ.

90

השמים כסאי אי זה בית

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног; где же дом, который вы постройте для Меня?» Начальные слова этого стиха — название маамара, на который ссылается текст.

Isaiah 66:1 א"ו: שיעיהו

כה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רַגְלִי אֵי-יָהּ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי וְאֵי-יָהּ מְקוֹם מִנוּחֹתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

ע"פ תשמור את חצרי

Там объясняются слова «Ты будешь охранять дворы Мои»: «Дворы Мои» — это животная душа. У дома есть крыша, окружающее покрытие, исходящее от совев коль альмин, а двор не имеет крыши и нуждается в охране; в Будущем мире, когда совев раскроется, даже «возвращение» станет разновидностью «движения вперед».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ל, ד.

92

תשמור את חצרי

Из гафтары на Шабат Ханука: «Если будете ходить Моими путями... то и домом Моим будете судить, и дворы Мои будете охранять». Эти слова — название маамара, на который ссылается текст.

Zechariah 3:7 זכריה ג':

כֹּה-אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵם אֶת-מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמָר וְגַם-אֶתָּה תִּדְוֶן אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמָר אֶת-חֲצָרִי וְנִתְּתִי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также бу-

деш судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак